

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1974-1975**

22 APRIL 1975.

**Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw.**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
LANDBOUW UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER MARTENS.**

Uw Commissie heeft twee vergaderingen gewijd aan de bespreking van dit wetsontwerp, dat reeds met eenparigheid van stemmen is goedgekeurd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

**I. — UITEENZETTING  
VAN DE MINISTER VAN LANDBOUW.**

Bij de lezing van de tekst van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw treden onmiddellijk twee onderscheiden redenen naar voren die tot dit initiatief aanleiding hebben gegeven.

**1. Aanpassing van de gestelde inkomensnormen.**

Een eerste reden is eerder van technische aard.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Lagae, voorzitter; Basecq, Bertels, Bogaerts, Cooreman, Daems, De Facq, De Graeve, Dhooge, François, Lecluyse, Meunier, Neuray, Olivier, Persyn, Smeers, Sondag, Stassart, Stroobants en Martens, verslaggever.

Plaatsvervangers : Mevr. Delvaux-Gabriel en de heer Van Canneyt.

**R. A 10109***Zie :*

**Gedr. St. van de Senaat :**

**548 (1974-1975) :**

N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1974-1975**

22 AVRIL 1975.

**Projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture.**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'AGRICULTURE  
PAR M. MARTENS.**

Votre Commission a consacré deux réunions à la discussion du présent projet de loi, qui a déjà été adopté à l'unanimité par la Chambre des Représentants.

**I. — EXPOSE  
DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE.**

A la simple lecture du texte du projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, on aperçoit immédiatement les deux raisons qui en ont inspiré l'initiative.

**1. Adaptation des conditions prescrites en matière de revenu.**

Cette première raison revêt un caractère plutôt technique.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Lagae, président; Basecq, Bertels, Bogaerts, Cooreman, Daems, De Facq, De Graeve, Dhooge, François, Lecluyse, Meunier, Neuray, Olivier, Persyn, Smeers, Sondag, Stassart, Stroobants et Martens, rapporteur.

Membres suppléants : Mme Delvaux-Gabriel et M. Van Canneyt.

**R. A 10109***Voir :*

**Document du Sénat :**

**548 (1974-1975) :**

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

Zij houdt verband met de rationalisatie van de werkzaamheden van de belastingdiensten, waartoe in juli 1972 door de toenmalige Regering werd besloten, opdat deze diensten in het belang van de Schatkist, in de toekomst meer tijd zouden kunnen gaan besteden aan hun eigenlijke taak.

Deze regeringsbeslissing verplicht er ons toe de thans in de wet van 3 mei 1971 gehanteerde inkomensnormen op een andere wijze te gaan definiëren, opdat de belastingdiensten verder hun medewerking zouden kunnen blijven verlenen.

Het gaat hier dus om een wetsaanpassing van dwingende aard, waardoor evenwel geen fundamentele wijzigingen aan de huidige wettekst worden gebracht.

## 2. Aanpassingen en verbeteringen gesteund op de opgedane ondervinding.

De uitvoering van de wet van 3 mei 1971 sedert 1 juli 1971, heeft de bevoegde diensten toegelaten bepaalde ondervindingen op te doen. Deze hebben onder de vorm van verbeteringen hun neerslag gevonden in dit wetsontwerp.

Ziedaar dan de tweede reden voor deze wetswijziging.

Sommige van deze aangebrachte verbeteringen bewegen zich op het administratief vlak of komen ten goede van hen die een beroep doen op de voordelen die door de wet worden verleend.

Andere dienen ertoe de toekenningsvoorwaarden van de voordelen die door de wet worden verleend beter met mekaar in overeenstemming te brengen.

Op twee van deze aangebrachte verbeteringen is het wellicht wenselijk in het bijzonder de aandacht te vestigen :

a) *Een betere toepassingsmogelijkheid voor tuinbouwers en kwekers van speciale teelten.*

In haar huidige redactie biedt de wet van 3 mei 1971 voor de tuinbouw alleen een theoretische toepassingsmogelijkheid.

Bepaalde toekenningsvoorwaarden zijn inderdaad zo gesteld dat in werkelijkheid weinig tuinbouwbedrijven er thans kunnen aan voldoen.

Ook met het oog op de sanering van gespecialiseerde teelten biedt de huidige wettekst niet altijd voldoende mogelijkheden.

Niemand zal durven ontkennen dat ook in deze sectoren op bepaalde ogenblikken en onder bepaalde omstandigheden toestanden kunnen ontstaan die noodzaken om tot sanering over te gaan.

Daarom laat het wetsontwerp in welomschreven gevallen en onder welomschreven voorwaarden aan de uitvoerende macht toe, af te wijken van de algemeen door de wet gestelde regels inzake minimumoppervlakte voor toekenning en berekening der verleende voordelen en desgevallend ook in verband met de voorwaarden van grondoverdracht.

Elle s'inscrit dans le contexte de la rationalisation des activités des services des contributions qui avait été décidée en juillet 1972 par le Gouvernement de l'époque, afin que, dans l'intérêt du Trésor public, ces services puissent à l'avenir consacrer plus de temps à leur tâche spécifique.

Cette décision gouvernementale nous oblige à redéfinir les normes en matière de revenu actuellement prévues par la loi du 3 mai 1971, de telle manière que les services des contributions soient en mesure de poursuivre leur collaboration.

Il s'agit donc d'une nécessité impérieuse d'adapter la loi, sans apporter cependant aucune modification fondamentale à son texte actuel.

## 2. Adaptations et améliorations fondées sur l'expérience acquise.

L'exécution de la loi du 3 mai 1971, depuis le 1<sup>er</sup> juillet de la même année, a permis aux services compétents de faire certaines constatations, qui se reflètent dans les améliorations prévues par le présent projet.

Telle est la seconde raison de cette modification de la loi.

Certaines de ces améliorations sont d'ordre administratif ou en faveur de ceux qui revendiquent les avantages accordés par la loi.

D'autres visent à mieux harmoniser les conditions d'octroi de ces avantages.

Il convient sans doute d'attirer plus particulièrement l'attention sur deux de ces améliorations :

a) *Meilleure possibilité d'application en faveur des horticulteurs et des exploitants de cultures spécialisées.*

Dans son texte actuel, la loi du 3 mai 1971 n'offre qu'une possibilité théorique d'application à l'horticulture.

Certaines conditions d'octroi sont en effet fixées de telle sorte qu'en réalité, peu d'exploitations horticolas peuvent y satisfaire.

En ce qui concerne l'assainissement de cultures spécialisées, le texte actuel de la loi n'offre pas toujours non plus des possibilités suffisantes.

Personne n'oserait nier que, dans ces secteurs également, il peut se créer, à certains moments et dans certaines circonstances, des situations qui nécessitent un assainissement.

C'est pourquoi le projet autorise l'exécutif à déroger, dans des cas bien précis et à des conditions bien définies, aux règles générales prévues par la loi en ce qui concerne la superficie minimale requise pour l'octroi et le calcul des avantages, et aussi, le cas échéant, les conditions de cession de terres.

b) Een verhoging van het structuurverbeterend effect van de wet.

Eenieder blijkt ermee akkoord te gaan dat moet worden gestreefd naar een verhoging van het landbouwincome.

Een van de middelen daartoe is ongetwijfeld het in de hand werken van de omvangsvergroting en structuurverbetering van bestaande bedrijven, die voor ontwikkeling, d.w.z. modernisering vatbaar zijn, en hierdoor voldoende toekomstperspectieven bieden.

Om juist de modernisering van deze bedrijven in de beste omstandigheden te laten verlopen, voorziet dit wetsontwerp onder de vorm van een verhoging met één derde van het veranderlijk gedeelte van de uittredingsvergoeding, in een speciale stimulans voor hen die bij bedrijfsstopzetting gronden maximaal aan dergelijke bedrijven zouden overdragen.

Structuurverbetering komt bij uitstek tot haar recht in het kader van de ruilverkaveling.

Ruilverkaveling kan echter met het oog op haar duurzaamheid slechts vruchten afwerpen in de mate dat men ertoe komt de desgevallend door bedrijfsbeëindiging vrijgekomen gronden aan deze bedrijven toe te voegen die in het bestreken gebied voor ontwikkeling vatbaar kunnen worden beschouwd.

Door het stimuleren van deze operaties dank zij de verdubbeling van het veranderlijk gedeelte van de uittredingsvergoeding en van de structuurverbeteringspremie, meent dit wetsontwerp te kunnen bijdragen tot een optimaal slagen van de ruilverkavelingsoperaties in de geest van de richtlijn 72/159/E.E.G. betreffende de modernisering van landbouwbedrijven.

## II. — ALGEMENE BESPREKING.

### 1. Aantrekkelijkheid van de wet.

Aan de hand van de gegevens gepubliceerd in het verslag, dat Mej. Godelieve Devos namens de Commissie voor de Landbouw van de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft uitgebracht (Doc. 336 (1974-1975), nr. 4) kan men concluderen dat het structuurverbeterend effect van de wet ver beneden de verwachtingen is gebleven.

In het verslag dat de heer Lagae namens de Commissie voor de Landbouw aan de Senaat heeft uitgebracht (Doc. 638, zitting 1969-1970) betreffende het voorstel van wet tot wijziging van de wet van 8 april 1965 houdende instelling van een saneringsfonds voor de landbouw werd een jaarlijkse begrotingsuitgave in het vooruitzicht gesteld van 700 miljoen frank (8,4 miljard frank in twaalf jaar), dan wanneer de werkelijke uitgaven in de begroting van het Landbouwfonds voor 1975 op 195 miljoen frank worden geraamd niettegenstaande de in 1974 besloten verhogingen van de uittredingsvergoedingen en van de structuurverbeteringspremies.

De vraag naar de oorzaken van deze evolutie kan dan ook gesteld worden.

De Minister is van mening dat het relatief gebrek aan belangstelling voor de wet van 3 mei 1971 kan verklaard

b) Renforcement de l'effet d'amélioration structurelle résultant de la loi.

Comme on peut le constater, il y a accord unanime sur la nécessité d'un effort en vue d'augmenter le revenu agricole.

L'un des moyens à utiliser à cette fin est assurément de favoriser l'agrandissement et l'amélioration structurelle des entreprises existantes susceptibles de développement, c'est-à-dire de modernisation, et offrant par le fait même des perspectives d'avenir suffisantes.

Et c'est précisément pour que ces entreprises soient modernisées dans les meilleures conditions que le projet de loi prévoit, sous forme d'une majoration d'un tiers de la partie variable de l'indemnité de sortie, un stimulant spécial en faveur de ceux qui, abandonnant l'exploitation, céderaient autant que possible leurs terres à des entreprises de la susdite catégorie.

C'est dans le cadre du remembrement que l'amélioration des structures peut le mieux se réaliser.

Eu égard à son caractère durable, le remembrement ne peut toutefois porter des fruits que dans la mesure où l'on parvient à joindre les terres éventuellement libérées par cessation d'exploitation aux entreprises de la région concernée qui peuvent être considérées comme susceptibles de développement.

En stimulant de telles opérations grâce au doublement de la partie variable de l'indemnité de sortie et de la prime d'apport structurel, le projet à l'examen devrait pouvoir contribuer à un succès optimal des opérations de remembrement, dans l'esprit de la directive n° 72/159 de la C.E.E. concernant la modernisation des exploitations agricoles.

## II. — DISCUSSION GENERALE.

### 1. Accueil rencontré par la loi.

Les données publiées dans le rapport fait par Mlle Godelieve Devos au nom de la Commission de l'Agriculture de la Chambre des Représentants (Doc. 336 (1974-1975), n° 4) permettent de conclure que l'amélioration structurelle qui devait être l'effet de la loi est resté bien en deçà de ce que l'on avait espéré.

D'après le rapport fait par M. Lagae au nom de la Commission de l'Agriculture du Sénat (Doc. 638, session de 1969-1970) sur la proposition de loi modifiant la loi du 8 avril 1965 créant un fonds d'assainissement pour l'agriculture, la dépense budgétaire annuelle prévue était de 700 millions de francs (8,4 milliards de francs en douze ans), alors que les dépenses effectives sont estimées à 195 millions de francs dans le budget du Fonds agricole pour 1975, et ce malgré les augmentations, décidées en 1974, des indemnités de sortie et des primes d'apport structurel.

On peut dès lors se demander quelles sont les causes de pareille évolution.

Le Ministre estime que l'absence relative d'intérêt pour la loi du 3 mai 1971 peut trouver une explication dans les

worden door de statistische gegevens betreffende de redenen tot afwijzing van de ingediende aanvragen, die op blz. 9 van het verslag van Mej. G. Devos worden vermeld.

Van de 32,6 pct. aanvragen, die in 1972 werden afgewezen, waren er 21,4 pct. op grond van de inkomensvoorwaarden. Voor 1973 waren deze percenten resp. 27,3 en 22,2. Voor 1974 evenwel daalden deze afwijzingspercenten tot 7,6 pct. voor het totaal aantal afwijzingen en 3,9 pct. afwijzingen op grond van het inkomen, dit nadat met het koninklijk besluit van 26 februari 1974, de inkomensmaxima in aanzienlijke mate werden verhoogd ingevolge de aanpassing van de wet van 3 mei 1971 aan de E.E.G.-richtlijn nr. 72/160.

Uit deze gegevens mag men afleiden dat vóór de aanpassing van 26 februari 1974, een relatief groot aantal landbouwers, die hun landbouwbedrijf staakten, geen aanvraag tot het bekomen van een uittredingsvergoeding of van een structuurverbeteringspremie hebben ingediend omdat zij bewust waren niet te voldoen aan de inkomensvoorwaarden.

Ook de informatie van de landbouwers, die hun activiteit stopzetten, betreffende de mogelijkheden geboden door de wet van 3 mei 1971, is nog ver van volledig. Dit wordt trouwens aangetoond door de grote verschillen die men constateert in het aantal ingediende aanvragen bij de uitsplitsing per arrondissement (bijlage I).

Wat betreft de uitgavenprognosen vermeld in het verslag Lagae, deze waren gegrond op de jaarlijkse toekenning van 1.000 uittredingsvergoedingen en 1.000 structuurverbeteringspremies, die op verre na nog niet werden bereikt.

Een lid laat opmerken dat de wet van 3 mei 1971 een te groot aantal beperkende toekenningsvoorwaarden oplegt. Deze wet zou naar zijn mening eerder als een vervroegde pensioenregeling dienen beschouwd te worden, zodat de stopzetting van de landbouwactiviteit de voornaamste toekenningsvoorwaarde zou dienen te zijn, waarbij dan eventueel zou kunnen gedacht worden aan een gedifferentieerde vergoeding in functie van de bestemming, die aan de verlaten gronden wordt gegeven.

De Minister antwoordt dat met de meeste beperkende toekenningsvoorwaarden het structuurverbeterend effect van de wet wordt nagestreefd.

Immers zelfs de inkomensvoorwaarde dient in dit licht te worden bekeken omdat men toch niet zou kunnen aangaarden dat leefbare bedrijven bij de overdracht zouden worden verdeeld ten einde van de wet van 3 mei 1971 te kunnen genieten. Tot deze toestand zou men komen indien voor de uittredende landbouwer een te ruim maximum-inkomen als voorwaarde zou worden voorzien.

Daarenboven worden de grondbestemmingsvoorwaarden opgelegd door de richtlijn 72/160/E.E.G.

## 2. Samenhang tussen de wet van 3 mei 1971 en de sociale wetgeving.

Een lid vraagt of een rechthebbende op de saneringsuitkeringen onderworpen blijft aan de sociale wetgeving.

statistiques relatives aux motifs de refus des amendes introduites, qui figurent à la p. 9 du rapport de Mlle G. Devos.

Sur un total de 32,6 p.c. de demandes refusées en 1972, 21,4 p.c. l'ont été parce que ne répondant pas aux conditions prescrites en matière de revenus. Pour 1973, les chiffres correspondants étaient respectivement 27,3 et 22,2 p.c. En 1974, ils sont toutefois retombés à 7,6 p.c. et 3,9 p.c., après que l'arrêté royal du 26 février 1974 eut relevé considérablement les revenus maxima autorisés, par suite de l'adaptation de la loi du 3 mai 1971 à la directive C.E.E. n° 72/160.

On peut déduire de ces données qu'avant l'adaptation du 26 février 1974, un nombre relativement élevé d'agriculteurs cessant leur exploitation n'ont pas introduit de demande en vue d'obtenir une indemnité de sortie ou une prime d'apport structurel, parce qu'ils se rendaient compte qu'ils ne satisfaisaient pas aux conditions de revenu.

De plus, l'information des agriculteurs qui cessent leur activité, en ce qui concerne les possibilités offertes par la loi du 3 mai 1971, est encore loin d'être complète. Il n'en faut d'ailleurs pour preuve que les écarts considérables que l'on constate entre les divers arrondissements pour ce qui est du nombre de demandes introduites (annexe I).

Quant aux prévisions de dépenses mentionnées dans le rapport de M. Lagae, elles étaient fondées sur l'octroi annuel de 1.000 indemnités de sortie et de 1.000 primes d'apport structurel, chiffres qui sont encore loin d'avoir été atteints.

Un membre fait observer que la loi du 3 mai 1971 impose un trop grand nombre de conditions restrictives pour l'octroi des avantages qu'elle prévoit. A son sens, elle devrait plutôt être considérée comme un régime de pension anticipée, de sorte que la cessation de l'activité agricole devrait devenir la condition principale d'octroi des avantages et, en l'occurrence, on pourrait éventuellement envisager une différenciation des indemnités en fonction de l'affectation donnée aux terres abandonnées.

Le Ministre répond que la plupart des conditions restrictives en matière d'octroi des avantages prévus visent à assurer l'effet restructurant de la loi.

En effet, même la condition de revenu est à considérer sous cet angle, car il serait tout de même inadmissible qu'au moment de la cession, des entreprises viables soient scindées à seule fin de pouvoir bénéficier de la loi du 3 mai 1971. Or, c'est à cette situation que l'on aboutirait en prévoyant comme condition pour l'agriculteur cessant l'exploitation un revenu maximum trop élevé.

De plus, les conditions relatives à l'affectation des terres sont imposées par la directive C.E.E. n° 72/160.

## 2. Concours de la loi du 3 mai 1971 et de la législation sociale.

Un membre demande si un bénéficiaire des indemnités d'assainissement reste soumis à la législation sociale.

*Antwoord :* Krachtens artikel 9 van de wet van 3 mei 1971, wordt de periode die aan de ingangsdatum van het pensioen voorafgaat en gedurende welke de uittredingsvergoeding wordt uitgekeerd, gelijkgesteld met een periode van beroepsbedrijvigheid wat betreft de berekening van de uitkeringen ten laste van de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen.

Deze gelijkstelling is evenwel afhankelijk van de betaling van het gedeelte van de minimumbijdragen dat bestemd is voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Door het voorliggend wetsontwerp wordt deze tekst enkel gewijzigd wat betreft de bepaling van de periode.

Tot nog toe wordt de periode bedoeld tijdens dewelke de uittredingsvergoeding wordt uitgekeerd, die voorafgaat aan de ingangsdatum van het pensioen.

De voorgestelde tekst bedoelt de periode gelegen tussen de stopzetting van de landbouwactiviteit en de ingangsdatum van het pensioen, zodat ook de periode gelegen tussen de stopzetting van de landbouwactiviteit en de ingangsdatum van de uittredingsvergoeding gedekt wordt door de genoemde gelijkstelling.

### 3. Aanvraagprocedure in het kader van de wet van 3 mei 1971.

De aanvraag tot het bekomen van de uittredingsvergoeding of van de structuurverbeteringspremie kan maar geldig worden ingediend na de stopzetting van de landbouwactiviteit.

De vraag wordt gesteld of deze procedure niet belemmend werkt omdat de aanvrager de zware beslissing inzake stopzetting van zijn bedrijf moet nemen op een ogenblik dat hij in het onzekere verkeert betreffende de toekenning van de uittredingsvergoeding of van de structuurvergoeding.

*Antwoord :* Het ministerieel besluit van 7 maart 1974 tot bepaling van de aanvraagprocedure, voorziet dat de aanvraag uit twee delen bestaat, waarvan het eerste deel kan ingediend worden vóór de bedrijfsbeëindiging. Op grond van dit eerste deel constateert de dienst van het Landbouwfonds of de aanvrager voldoet aan de opgelegde voorwaarden inzake inkomen, leeftijd, jaren beroepsactiviteit, hoofdberoep als landbouwer, enz. In bevestigend geval wordt de aanvrager verzocht het tweede deel van zijn aanvraag op te stellen. Dit tweede deel kan maar wettig worden ingediend na de stopzetting van de landbouwactiviteit, doch de beslissing van de aanvrager dient op dat ogenblik niet meer genomen te worden op onzekere gronden, te meer dat de aanvrager bij het opstellen van dit tweede deel wordt bijgestaan door de rijkslandbouwkundige ingenieur van het ambtsgebied.

### 4. Berekening van de uittredingsvergoeding.

De administratie wordt verzocht een concreet voorbeeld van de berekening van een uittredingsvergoeding uit te werken voor :

a) landbouwbedrijf van 5 ha, waarvan 4 ha wordt overgedragen aan een leefbaar bedrijf met een vergelijking tussen

*Réponse :* En vertu de l'article 9 de la loi du 3 mai 1971, la période précédant la date de prise de cours de la pension et durant laquelle est versée l'indemnité de sortie, est assimilée à une période d'activité professionnelle pour le calcul des prestations à charge de l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants.

Cette assimilation est cependant subordonnée au paiement de la quote-part des cotisations minima destinée au régime des prestations en matière de pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Le présent projet de loi ne modifie ce texte qu'en ce qui concerne la détermination de la période.

La disposition actuellement en vigueur vise uniquement la période durant laquelle est versée l'indemnité de sortie et qui précède la date de prise de cours de la pension.

Par contre, le texte proposé vise toute la période comprise entre la cessation de l'activité agricole et la date de prise de cours de la pension, de sorte que la période qui va de la date de cessation de l'exploitation à celle à partir de laquelle l'indemnité de sortie est accordée, est également couverte par la susdite assimilation.

### 3. Procédure d'introduction des demandes dans le cadre de la loi du 3 mai 1971.

Une demande d'indemnité de sortie ou de prime d'apport structurel ne peut être valablement introduite qu'après la cessation de l'activité agricole.

Un membre pose la question de savoir si cette procédure ne constitue pas une entrave, étant donné que le demandeur doit prendre la lourde décision de cesser ou non ses activités alors qu'il n'a encore aucune certitude quant à l'octroi de l'indemnité de sortie ou de la prime d'apport structurel.

*Réponse :* L'arrêté ministériel du 7 mars 1974, relatif à la procédure d'introduction des demandes, prévoit que la demande comporte deux parties, dont la première peut être introduite avant la cessation de l'activité. Sur la base de cette première partie, le service du Fonds agricole vérifie si le demandeur répond aux conditions requises en ce qui concerne le revenu, l'âge, les années d'activité professionnelle, la profession principale d'agriculteur, etc. Dans l'affirmative, le demandeur est invité à établir la deuxième partie de sa demande. Celle-ci ne peut être légalement introduite qu'après la cessation de l'activité agricole, mais à ce moment, la décision du demandeur ne doit plus être prise en fonction de données incertaines, d'autant moins que, pour établir cette deuxième partie, il est aidé par l'ingénieur agronome de l'Etat de la région.

### 4. Calcul de l'indemnité de sortie.

L'on demande à l'administration d'exposer un exemple concret de calcul de l'indemnité de sortie :

a) pour une exploitation agricole de 5 ha, dont 4 ha sont cédés à une entreprise viable, avec une comparaison entre

de huidige toestand en deze na aanvaarding van het wetsontwerp;

b) de druiventeelt onder glas en de laagstamfruitteelt, waarbij wordt uitgegaan van een werkhypothese voor wat betreft de coëfficiënten, die door koninklijk besluit worden vastgesteld evenals wat betreft de berekeningswijze van het veranderlijk gedeelte van de uittredingsvergoeding.

*Antwoord :* a) Landbouwbedrijf van 5 ha, waarvan 4 ha overgedragen aan een leefbaar bedrijf.

Bedrag van de uittredingsvergoeding :

1. Huidige toestand :

|                                                     |   |        |
|-----------------------------------------------------|---|--------|
| Vast gedeelte . . . . .                             | F | 45.000 |
| Veranderlijk gedeelte, $6 \times 3.000$ F . . . . . |   | 18.000 |
|                                                     |   | <hr/>  |
| Uittredingsvergoeding . . . . .                     | F | 63.000 |
| per jaar gedurende maximum tien jaar.               |   |        |

2. Toestand na aanvaarding van het wetsontwerp :

|                                                     |   |        |
|-----------------------------------------------------|---|--------|
| Vast gedeelte . . . . .                             | F | 45.000 |
| Veranderlijk gedeelte, $8 \times 3.000$ F . . . . . |   | 24.000 |
|                                                     |   | <hr/>  |
| Uittredingsvergoeding . . . . .                     | F | 69.000 |
| per jaar gedurende maximum tien jaar.               |   |        |

b) Druiventeelt onder glas en fruitteelt.

A. Hypothesen voor de berekening van de uittredingsvergoeding in de gevallen van de druiventeelt onder glas en van de fruitteelt (laagstam).

Mogelijke coëfficiënten :

- druiventeelt onder glas : 50;
- fruitteelt : 3.

Mogelijke berekeningswijze van het veranderlijk gedeelte :

1° druiventeelt onder glas : onttrekking van de grond aan de land- en tuinbouwproductie voor de verkoop, na afbraak van de serren, wordt als een bestemming aangenomen die het recht op het veranderlijk gedeelte opent;

2° fruitteelt : zowel de normale overdracht bedoeld in artikel 3, lid 3, van de wet van 3 mei 1971, als de overdracht na het rooien van de boomgaard zou het recht openen op het veranderlijk gedeelte.

B. Cijfervoorbeelden.

1° druiventeelt onder glas :

De aanvrager exploiteert 7 standaarddruivenserres van  $7 \text{ m} \times 20 \text{ m}$ , breekt deze af en onttrekt de vrijgekomen grond aan de land- en tuinbouwproductie bestemd voor de verkoop.

la situation actuelle et celle qui résulterait de l'adoption du projet de loi;

b) pour la culture de raisins de serre et la culture fruitière de basses tiges, en partant d'une hypothèse de travail en ce qui concerne les coefficients fixés par l'arrêté royal ainsi que le mode de calcul de la partie variable de l'indemnité de sortie.

*Réponse :* a) Exploitation agricole de 5 ha, dont 4 ha sont cédés à une entreprise viable.

Montant de l'indemnité de sortie :

1. Situation actuelle :

|                                               |   |        |
|-----------------------------------------------|---|--------|
| Partie fixe . . . . .                         | F | 45.000 |
| Partie variable, $6 \times 3.000$ F . . . . . |   | 18.000 |
|                                               |   | <hr/>  |
| Indemnité de sortie . . . . .                 | F | 63.000 |
| par an pendant dix ans au maximum.            |   |        |

2. Situation après adoption du projet de loi :

|                                               |   |        |
|-----------------------------------------------|---|--------|
| Partie fixe . . . . .                         | F | 45.000 |
| Partie variable, $8 \times 3.000$ F . . . . . |   | 24.000 |
|                                               |   | <hr/>  |
| Indemnité de sortie . . . . .                 | F | 69.000 |
| par an pendant dix ans au maximum.            |   |        |

b) Culture de raisins de serre et culture fruitière.

A. Hypothèses pour le calcul de l'indemnité de sortie dans les cas de la culture de raisins de serre et de la culture fruitière (basses tiges).

Coefficients possibles :

- raisins de serre : 50;
- culture fruitière : 3.

Méthode de calcul possible de la partie variable :

1° raisins de serre : après démolition des serres, la soustraction des terres à la production agricole et horticole pour la commercialisation est admise comme une destination ouvrant le droit à la partie variable;

2° culture fruitière : aussi bien les cessions normales de terres visées à l'article 3, alinéa 3, de la loi du 3 mai 1971 que la cession après arrachage des arbres ouvriraient le droit à la partie variable.

B. Exemples chiffrés.

1° raisins de serre :

Le demandeur exploite 7 serres à raisins de la dimension standard de  $7 \text{ m} \times 20 \text{ m}$ , les démolit et soustrait les terres libérées à la production agricole et horticole destinée à la commercialisation.

|                                                                                                                                                                          |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Bedrag van de uittredingsvergoeding :                                                                                                                                    |        |
| Vast gedeelte . . . . . F                                                                                                                                                | 45.000 |
| Veranderlijk gedeelte, $7 \times 140 \text{ m}^2 = 980 \text{ m}^2 \times 50 = 49.000 \text{ m}^2 = 4,90 \text{ ha} = 9 \text{ schijven van } 3.000 \text{ F}$ . . . . . | 27.000 |
| <hr/>                                                                                                                                                                    |        |
| Uittredingsvergoeding . . . . . F                                                                                                                                        | 72.000 |
| per jaar gedurende maximum tien jaar.                                                                                                                                    |        |

## 2° fruitteelt :

De aanvrager exploiteert een fruitaanplanting (laagstam) van 3 ha, die hij na het rooien van de bomen overdraagt aan een leefbaar landbouwbedrijf.

|                                                                                                                    |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Bedrag van de uittredingsvergoeding :                                                                              |        |
| Vast gedeelte . . . . . F                                                                                          | 45.000 |
| Veranderlijk gedeelte, $3 \text{ ha} \times 3 = 9 \text{ ha} = 18 \text{ schijven van } 3.000 \text{ F}$ . . . . . | 54.000 |
| <hr/>                                                                                                              |        |
| Totaal . . . F                                                                                                     | 99.000 |

De uittredingsvergoeding wordt teruggebracht tot het maximum van 90.000 frank per jaar gedurende maximum tien jaar.

## 5. Toepassing van de wet op veredelingsbedrijven.

De vraag wordt gesteld in welke mate de veredelingsbedrijven (kippen- en mestvarkensproductie) van de wet van 3 mei 1971 kunnen genieten.

*Antwoord :* Indien deze veredelingsbedrijven grondloos zijn, kunnen zij niet de wet van van 3 mei 1971 genieten omdat als toekenningsvoorwaarde de overdracht van ten minste 1 ha grond wordt opgelegd.

De filosofie van de wet evenals deze van de richtlijn 72/160/EEG, waarvan zij thans in België de toepassing verzekert, berust trouwens op het vrijmaken van grond ten einde deze aan te wenden tot verbetering van de landbouwstructuur (vergroting van de oppervlakte van de bedrijven, die er behoefte aan hebben).

Indien deze veredelingsbedrijven ten minste 1 ha grond kunnen overdragen conform de opgelegde voorwaarden, kan de bedrijfsleider de uittredingsvergoeding en de structuurverbeteringspremie bekomen.

## 6. Vragen in verband met artikel 3 van het wetsontwerp.

a) Overdracht van grond aan de eigenaar, die zelf een leefbaar landbouwbedrijf exploiteert.

Deze overdracht opent een recht op het veranderlijk gedeelte van de uittredingsvergoeding en op de structuurverbeteringspremie krachtens artikel 5, § 1, eerste lid, 5° en 6°, van de wet van 3 mei 1971 zoals gewijzigd door artikel 3 van het wetsontwerp (uittredingsvergoeding) en krachtens artikel 12, eerste lid, 5° en 6°, van de wet van 3 mei 1971, zoals gewijzigd door artikel 9 van het wetsontwerp (structuurverbeteringspremie).

|                                                                                                                                                                   |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Montant de l'indemnité de sortie :                                                                                                                                |        |
| Partie fixe . . . . . F                                                                                                                                           | 45.000 |
| Partie variable, $7 \times 140 \text{ m}^2 = 980 \text{ m}^2 \times 50 = 49.000 \text{ m}^2 = 4,90 \text{ ha} = 9 \text{ tranches de } 3.000 \text{ F}$ . . . . . | 27.000 |
| <hr/>                                                                                                                                                             |        |
| Indemnité de sortie . . . . . F                                                                                                                                   | 72.000 |
| par an pendant dix ans au maximum.                                                                                                                                |        |

## 2° culture fruitière :

Le demandeur exploite une culture fruitière de basses tiges de 3 ha, qu'il cède après arrachage des arbres à une exploitation agricole viable.

|                                                                                                             |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Montant de l'indemnité de sortie :                                                                          |        |
| Partie fixe . . . . . F                                                                                     | 45.000 |
| Partie variable, $3 \text{ ha} \times 3 = 9 \text{ ha} = 18 \text{ tranches de } 3.000 \text{ F}$ . . . . . | 54.000 |
| <hr/>                                                                                                       |        |
| Total . . . F                                                                                               | 99.000 |

L'indemnité de sortie est ramenée à son montant maximum de 90.000 francs par an pendant dix ans au maximum.

## 5. Application de la loi aux exploitations de transformation.

Un membre aimerait savoir dans quelle mesure les exploitations de transformation (production de poulets et de porcs à l'engrais) peuvent bénéficier de la loi du 3 mai 1971.

*Réponse :* Si ces exploitations de transformation ne possèdent pas de terres, elles ne peuvent bénéficier de la loi du 3 mai 1971, l'une des conditions d'octroi prévues étant la cession d'au moins 1 ha de terres.

La philosophie de la loi ainsi que de la directive C.E.E. n° 72/160, dont elle assure actuellement l'application en Belgique, repose d'ailleurs sur la libération de terres en vue de leur affectation à l'amélioration des structures agricoles (agrandissement de la superficie des exploitations qui en ont besoin).

Si ces exploitations de transformation peuvent céder au moins 1 ha de terres, conformément aux conditions prévues, le chef d'exploitation peut bénéficier de l'indemnité de sortie et de la prime d'apport structurel.

## 6. Questions relatives à l'article 3 du projet de loi.

a) Cession de terres au propriétaire qui exploite lui-même une entreprise agricole viable.

Cette cession ouvre un droit à la partie variable de l'indemnité de sortie et à la prime d'apport structurel, en vertu de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 5° et 6°, de la loi du 3 mai 1971, tel qu'il est modifié par l'article 3 du projet (indemnité de sortie) et en vertu de l'article 12, premier alinéa, 5° et 6°, de la même loi, tel qu'il est modifié par l'article 9 du projet (prime d'apport structurel).

b) Overname van gronden door een ondernemer, die deze gronden hoofdzakelijk voor contractteelt bestemt.

Een lid maakt melding van een feit, waarbij door een ondernemer de in het kader van de wet van 3 mei 1971 vrijgemaakte gronden worden overgenomen om er als contractteelt conservengroenten op te verbouwen.

*Antwoord:* Deze grondovername beantwoordt aan de voorwaarden opgelegd door de wet en opent voor de aanvrager het recht op het veranderlijk gedeelte van de uittredingsvergoeding en op de structuurverbeteringspremie voor zover de overnemer van de gronden onderworpen is aan de landbouwbedrijfsbelasting en zijn jaarlijks netto-bedrijfsinkomen, onderworpen aan de personenbelasting, hoger is dan het minimumbedrag vastgesteld door artikel 4 van het koninklijk besluit van 26 februari 1974, houdende sommige maatregelen ter uitvoering van de wet van 3 mei 1971.

Op de vraag of aan deze grondmanipulatie langs wetgevende weg geen beperking kan gesteld worden, ontspringt zich een gedachtenwisseling, waaruit wordt geconcludeerd dat in ieder geval het gestelde probleem geen oplossing kan vinden in het besproken wetsontwerp.

c) Overdracht van gronden gelegen in een bouwzone, die pas op een later tijdstip hun definitieve bestemming zullen krijgen.

Op de vraag of de grondoverdracht in zones, die een niet-landbouwbestemming hebben gekregen maar die in afwachting van deze bestemming nog geëxploiteerd worden, in aanmerking kan worden genomen voor de toekenning van het veranderlijk gedeelte van de uittredingsvergoeding of van de structuurverbeteringspremie wordt bevestigend geantwoord voor zover deze overdracht gedekt wordt door een pachtoverdracht of een pachtovereenkomst conform de pachtwetgeving.

d) Overname van een niet-leefbaar bedrijf door een landbouwer, die dit bedrijf leefbaar maakt met bedrijfsinvesteringen.

Een lid doet opmerken dat in het kader van de wet van 3 mei 1971 een bedrijfsovername door een jong landbouwer, die op het ogenblik van deze bedrijfsovername nog geen landbouwbedrijf exploiteert, niet mogelijk is, dan wanneer het overgedragen niet-leefbaar bedrijf door de jonge landbouwer leefbaar zou kunnen worden gemaakt door de gepaste investeringen.

*Antwoord:* Een dergelijke bedrijfsovername levert geen bijdrage tot de structuurverbetering van de landbouw en is in strijd met de geest van de richtlijn nr. 72/160/E.E.G., die de vrijmaking van gronden nastreeft om deze ter beschikking te stellen van bedrijven, die een vergroting van de bedrijfsoppervlakte nodig hebben om het vergelijkbaar arbeidsinkomen te bereiken.

Hieruit volgt dat voor dergelijke bedrijfsovername geen uittredingsvergoeding of structuurverbeteringspremie kan worden toegekend.

Het aangehaalde geval hoort thuis onder de regeling die is getroffen in uitvoering van de richtlijn 72/159/E.E.G.

b) Reprise de terres par un entrepreneur qui les affecte principalement à des cultures sous contrat.

Un membre évoque le cas d'un entrepreneur qui reprend des terres libérées dans le cadre de la loi du 3 mai 1971 pour y produire des légumes destinés à la mise en conserve, à titre de culture sous contrat.

*Réponse:* Cette reprise de terres répond aux conditions prévues par la loi et ouvre pour le demandeur le droit à la partie variable de l'indemnité de sortie et à la prime d'apport structurel, pour autant que ce demandeur est soumis à l'impôt professionnel agricole et que son revenu professionnel net annuel soumis à l'impôt des personnes physiques est supérieur au minimum fixé par l'article 4 de l'arrêté royal du 26 février 1974 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 3 mai 1971.

La question ayant été posée de savoir s'il ne serait pas possible de limiter, par la voie législative, des manipulations foncières de cette nature, il s'ensuit un échange de vues qui aboutit à la conclusion qu'en tout cas ce problème ne peut trouver de solution dans le projet en discussion.

c) Cession de terres situées dans une zone de construction, qui ne recevront qu'ultérieurement leur affectation définitive.

Un membre ayant demandé si les cessions de terres dans des zones qui ont reçu une destination non agricole mais qui, en attendant que celle-ci soit effective, sont encore exploitées, peuvent entrer en ligne de compte pour l'octroi de la partie variable de l'indemnité de sortie ou de la prime d'apport structurel, il lui est répondu affirmativement, pour autant que de telles cessions sont couvertes par une cession ou un contrat de bail conformes à la législation sur le bail à ferme.

d) Reprise d'une exploitation non viable par un agriculteur qui la rend viable par des investissements professionnels.

Un membre fait observer que, dans le cadre de la loi du 3 mai 1971, la reprise d'une exploitation par un jeune agriculteur qui, au moment de cette reprise, n'exploite pas encore d'entreprise agricole, n'est pas possible, alors que l'exploitation non viable reprise par le jeune agriculteur pourrait être rendue viable grâce à des investissements appropriés.

*Réponse:* Une telle reprise d'exploitation ne contribue nullement à l'amélioration des structures agricoles et est contraire à l'esprit de la directive C.E.E. n° 72/160, qui a pour but de libérer des terres pour les mettre à la disposition d'entreprises qui ont besoin d'agrandir leur superficie pour atteindre le revenu du travail comparable.

En conséquence, aucune indemnité de sortie ni prime d'apport structurel ne peut être accordée pour pareille reprise d'exploitation.

Le cas cité relève du régime élaboré en exécution de la directive C.E.E. n° 72/159 relative à la modernisation des

betreffende de modernisering van de landbouwbedrijven (tussenkomen van het Landbouwinvesteringsfonds).

e) Wetsvoorstel van de heren Deschamps en Sondag.

De auteurs verdedigen hun wetsvoorstel wat betreft de maximumvermindering van de bedrijfsoppervlakte gedurende de laatste vijf landbouwjaren van de landbouwactiviteit.

Dit maximum wordt door artikel 5, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, en door artikel 12, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wet van 3 mei 1971 vastgesteld op 15 pct.

In het wetsvoorstel wordt voorgesteld deze maximumvermindering op 20 pct. te stellen.

De Minister herinnert aan het standpunt dat betreffende genoemd wetsvoorstel is ingenomen door de Regering en dat wordt medegedeeld op blz. 6 van het verslag van Mej. G. Devos evenals aan de motivering van dit standpunt op blz. 4 en 5 van dit verslag.

Nadat nog wordt medegedeeld dat een verhoging van de 15 pct. maximuminkrimping, krachtens artikel 8 van de richtlijn 72/160/E.E.G., aan de Commissie der Europese Gemeenschappen voor advies dient voorgelegd te worden, hetgeen onvermijdelijk zal leiden tot een ongunstig advies, gelet op de Raadsverklaring opgenomen in de notulen van de Raadszitting waarop deze richtlijn werd aangenomen, verzaken de auteurs aan hun wetsvoorstel ten einde de goedkeuring van het voorliggend wetsontwerp niet te vertragen.

Zij nemen zich evenwel voor later een nieuw wetsvoorstel ter zake in te dienen.

f) Berekening van het vergelijkbaar arbeidsinkomen van het overnemend bedrijf.

Tot nog toe moet het overnemend bedrijf, voor zover het geen bedrijf is met een ontwikkelingsplan, voldoen aan een inkomensvoorwaarde uitgedrukt als nettobedrijfsinkomen onderworpen aan de personenbelasting, zodat het attest afgeleverd door het controlekantoor van de belastingen bepalend is om in aanmerking te kunnen komen voor de overname van de vrijgemaakte gronden.

Door het wetsontwerp wordt deze bepaling gewijzigd derwijze dat het overnemend bedrijf het vergelijkbaar arbeidsinkomen moet bereiken dat is bedoeld in artikel 4 van het koninklijk besluit van 21 juni 1974 betreffende de modernisering van landbouwbedrijven.

In dit verband wordt de vraag gesteld hoe dit arbeidsinkomen wordt berekend.

*Antwoord :* In uitvoering van het genoemde koninklijk besluit van 21 juni 1974 wordt elk jaar door een ministerieel besluit het vergelijkbaar arbeidsinkomen vastgesteld met het oog op de toepassing van dit koninklijk besluit.

De berekening van het arbeidsinkomen van de land- en tuinbouwbedrijven geschiedt door de Rijkslandbouwkundige en de Rijkstuinbouwkundige ingenieurs aan de hand van een globale begroting van het bedrijf, waarin de opbrengsten en de kosten worden opgevoerd.

exploitations agricoles (interventions du Fonds d'investissement agricole).

e) Proposition de loi de MM. Deschamps et Sondag.

Les auteurs défendent leur proposition de loi en ce qui concerne la réduction maximale autorisée de la superficie exploitée pendant les cinq dernières années d'activité agricole.

Ce maximum est fixé à 15 p.c. par l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1<sup>o</sup>, et par l'article 12, premier alinéa, 1<sup>o</sup>, de la loi du 3 mai 1971.

La proposition de loi vise à le porter à 20 p.c.

Le Ministre rappelle le point de vue du Gouvernement sur cette proposition, qui est indiqué à la page 6 du rapport de Mlle G. Devos et dont la justification est donnée aux pp. 4 et 5 du même rapport.

Il ajoute qu'en vertu de l'article 8 de la directive C.E.E. n° 72/160, un relèvement du maximum de 15 p.c. doit être soumis à l'avis de la Commission des Communautés européennes, qui sera inévitablement défavorable, étant donné la déclaration du Conseil qui figure au procès-verbal de sa session au cours de laquelle cette directive a été adoptée; les auteurs renoncent alors à leur proposition de loi, afin de ne pas retarder l'adoption du projet.

Ils ont néanmoins l'intention de déposer ultérieurement une nouvelle proposition de loi à ce sujet.

f) Calcul du revenu du travail comparable de l'exploitation cessionnaire.

Dans le régime actuel, l'exploitation cessionnaire, pour autant qu'il ne s'agit pas d'une exploitation faisant l'objet d'un plan de développement, doit répondre à une condition de revenu exprimée en revenu professionnel net soumis à l'impôt des personnes physiques, de sorte que l'attestation délivrée par le contrôle des contributions est déterminante pour que cette exploitation puisse entrer en ligne de compte pour la reprise des terres libérées.

Le projet de loi modifie cette disposition en ce sens que l'exploitation cessionnaire devra atteindre le revenu du travail comparable prévu à l'article 4 de l'arrêté royal du 21 juin 1974 concernant la modernisation des exploitations agricoles.

A ce propos, un membre demande comment est calculé ce revenu.

*Réponse :* En exécution du susdit arrêté royal du 21 juin 1974, le revenu du travail comparable est fixé chaque année par un arrêté ministériel en vue de l'application de cet arrêté.

Le calcul du revenu des exploitations agricoles et horticoles est effectué par les ingénieurs agronomes et horticoles de l'Etat, sur la base d'un budget global de l'exploitation mentionnant les recettes et les dépenses.

### III. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN.

Vooraf werd door meerdere leden opgemerkt dat men ter gelegenheid van dit wetsontwerp meerdere artikelen van de wet van 3 mei 1971 wat beter leesbaar had kunnen maken door de indeling in paragrafen en door de nummering van de talrijke leden.

De Minister antwoordt dat dit zou mogelijk geweest zijn indien het wetsontwerp betrekking had gehad op een gecoördineerde en gewijzigde tekst van de wet van 3 mei 1971; het ingediende wetsontwerp heeft evenwel enkel betrekking op een wetswijziging zodat de oorspronkelijke tekstindeling van de artikelen dient bewaard te worden.

De leesbaarheid van de aangepaste wet kan bevorderd worden door aan het einde van het verslag van de Commissie een officieus gecoördineerde tekst van de wet van 3 mei 1971 te publiceren waarbij wordt rekening gehouden met de door het wetsontwerp aangebrachte wijzigingen die in verschillend lettertype worden aangeduid.

Artikelen 1 en 2.

Deze artikelen worden zonder bespreking aangenomen.

Artikel 3.

Twee bepalingen van dit artikel maken het voorwerp uit van een bespreking :

1. Het duurzaam onttrekken van de bedrijfsgebouwen aan de landbouw.

Deze verplichting is erop gericht onder meer de grondloze productie van kippen en varkens door personen, die hun hoofdactiviteit buiten de landbouw uitoefenen, te verhinderen in de gebouwen vrijgemaakt door uitscheidende boeren.

Voor de gebouwen, die door een ander bedrijf op rationele basis kunnen worden aangewend, zal de Minister afwijkingen toestaan.

2. Bij de bestemming der vrijgemaakte gronden is eveneens voorzien in het duurzaam onttrekken aan de landbouw, met name door bestemming voor bebossing, recreatie, volksgezondheid of andere doeleinden van openbaar nut.

Omtrent de draagwijdte van deze tekst ontspringt zich een bespreking die gelijkenis vertoont met deze, die in de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft plaatsgehad naar aanleiding van het amendement ingediend door de heer R. Peeters, dat de schrapping van deze tekst nastreefde.

Als conclusie van deze bespreking wordt aangenomen dat de zinsnede « of andere doeleinden van openbaar nut » in ruime zin dient geïnterpreteerd te worden, derwijze dat de te leveren bewijsvoering van een dergelijke bestemming volgens redelijke normen moet kunnen geschieden en niet beperkt dient te worden tot de officiële omtrentingsbesluiten.

Artikel 3 wordt aangenomen.

### III. — DISCUSSION DES ARTICLES.

Plusieurs membres font tout d'abord remarquer qu'on aurait pu saisir l'occasion de l'examen du présent projet pour faciliter la lecture de plusieurs articles de la loi du 3 mai 1971 en subdivisant le texte de celle-ci en paragraphes et en numérotant les nombreux alinéas qu'elle comporte.

Le Ministre répond que cela aurait pu se faire si le projet avait eu pour but d'établir un texte coordonné ou de modifier globalement la loi du 3 mai 1971; or il vise simplement à y apporter certaines modifications et il convient dès lors de maintenir la répartition initiale du texte des articles.

La lecture de la loi ainsi modifiée pourra être facilitée en annexant au rapport de la Commission un texte coordonné officieux de la loi de 1971, tenant compte des modifications apportées par le projet, qui seront imprimées en caractères différents.

Articles 1<sup>er</sup> et 2.

Ces articles sont adoptés sans discussion.

Article 3.

Deux dispositions de cet article font l'objet d'une discussion :

1. La soustraction durable des bâtiments d'exploitation à l'utilisation agricole.

Cette obligation a notamment pour but d'empêcher l'élevage non lié au sol de poulets et de porcs par des personnes n'ayant pas l'agriculture comme activité principale, dans des bâtiments libérés par des agriculteurs ayant cessé leur activité.

En ce qui concerne les bâtiments qui peuvent être utilisés d'une manière rationnelle par une autre entreprise, le Ministre consentira des dérogations.

2. Pour ce qui est de la destination des terres libérées, le projet prévoit également la soustraction durable à l'utilisation agricole, notamment par leur affectation au boisement, à la détente, à la santé publique ou à d'autres fins d'utilité publique.

Sur la portée de ce texte s'est engagée une discussion semblable à celle qui avait eu lieu à la Chambre des Représentants au sujet de l'amendement de M. R. Peeters, qui en proposait la suppression.

En conclusion de cette discussion, la Commission a estimé que le membre de phrase « ou à d'autres fins d'utilité publique » doit être interprété au sens large, c'est-à-dire que la preuve à fournir d'une telle destination doit pouvoir l'être suivant des normes raisonnables, qui ne soient pas limitées aux arrêtés officiels d'expropriation.

L'article 3 est adopté.

## Artikelen 4 tot en met 11.

Deze artikelen worden na het verstrekken van verduidelijkende commentaar betreffende bepaalde tekstpassussen aangenomen.

Het gehele ontwerp zoals overgemaakt door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Dit verslag is eenparig door de 13 aanwezige leden goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
L. MARTENS.

*De Voorzitter,*  
A. LAGAE.

## Articles 4 à 11.

Ces articles ont été adoptés après que des précisions eurent été données sur certains passages du texte.

L'ensemble du projet, tel qu'il a été transmis par la Chambre des Représentants, a été adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
L. MARTENS.

*Le Président,*  
A. LAGAE.

## BIJLAGE I.

## Landbouwfonds.

Regionale spreiding van de aanvragen  
ingediend tijdens de jaren 1971 tot 1974.

## ANNEXE I.

## Fonds agricole.

Répartition régionale des demandes introduites  
pendant les années 1971 à 1974.

| Provincie<br>Arrondissement<br>—<br>Province<br>Arrondissement    | Uittredingsvergoeding<br>—<br>Indemnité de sortie |      |      |      | Structuurverbeteringspremie<br>—<br>Prime d'apport structurel |      |      |      |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------|------|------|---------------------------------------------------------------|------|------|------|
|                                                                   | 1971                                              | 1972 | 1973 | 1974 | 1971                                                          | 1972 | 1973 | 1974 |
| Antwerpen — Anvers . . . . .                                      | 103                                               | 62   | 19   | 57   | 5                                                             | 10   | —    | 10   |
| waarvan — dont :                                                  |                                                   |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Antwerpen — arrondissement d'Anvers . . . .        | 30                                                | 13   | 2    | 14   | 2                                                             | 4    | —    | 2    |
| arrondissement Mechelen — arrondissement de Malines . . . .       | 24                                                | 20   | 6    | 24   | 1                                                             | 3    | —    | 7    |
| arrondissement Turnhout — arrondissement de Turnhout . . . .      | 49                                                | 29   | 11   | 19   | 2                                                             | 3    | —    | 1    |
| Brabant — Brabant . . . . .                                       | 196                                               | 89   | 28   | 77   | 16                                                            | 22   | 7    | 7    |
| waarvan — dont :                                                  |                                                   |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Brussel — arrondissement de Bruxelles . . . .      | —                                                 | —    | —    | —    | —                                                             | 1    | —    | —    |
| arrondissement Halle-Vilvoorde — arrondissement de Hal-Vilvorde . | 59                                                | 23   | 7    | 21   | 2                                                             | 6    | 1    | 1    |
| arrondissement Leuven — arrondissement de Louvain . . . . .       | 98                                                | 51   | 15   | 41   | 9                                                             | 5    | 2    | 3    |
| arrondissement Nijvel — arrondissement de Nivelles . . . . .      | 39                                                | 15   | 6    | 15   | 5                                                             | 10   | 4    | 3    |
| West-Vlaanderen — Flandre occidentale . . . . .                   | 138                                               | 77   | 29   | 82   | 13                                                            | 25   | 6    | 13   |
| waarvan — dont :                                                  |                                                   |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Brugge — arrondissement de Bruges . . . . .        | 36                                                | 14   | 13   | 15   | 3                                                             | 9    | —    | 2    |
| arrondissement Diksmuide — arrondissement de Dixmude . . . .      | 10                                                | 4    | 2    | 8    | —                                                             | 2    | 2    | 3    |
| arrondissement Ieper — arrondissement d'Ypres . . . . .           | 26                                                | 14   | 5    | 17   | 4                                                             | 2    | —    | 5    |
| arrondissement Kortrijk — arrondissement de Courtrai . . . . .    | 18                                                | 14   | 3    | 7    | —                                                             | 2    | —    | —    |
| arrondissement Oostende — arrondissement d'Ostende . . . . .      | 14                                                | 8    | 2    | 13   | 1                                                             | 4    | —    | 1    |
| arrondissement Roeselare — arrondissement de Roulers . . . . .    | 15                                                | 9    | —    | 1    | 4                                                             | 5    | 1    | 1    |
| arrondissement Tielt — arrondissement de Tielt . . . . .          | 14                                                | 9    | —    | 10   | 1                                                             | 1    | 2    | —    |
| arrondissement Veurne — arrondissement de Furnes . . . . .        | 5                                                 | 5    | 4    | 11   | —                                                             | —    | 1    | 1    |
| Oost-Vlaanderen — Flandre orientale . . . . .                     | 390                                               | 148  | 52   | 134  | 40                                                            | 31   | 16   | 51   |
| waarvan — dont :                                                  |                                                   |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Aalst — arrondissement d'Alost . . . . .           | 67                                                | 24   | 13   | 25   | 11                                                            | 5    | —    | 6    |
| arrondissement Dendermonde — arrondissement de Termonde . .       | 47                                                | 16   | 4    | 9    | 2                                                             | 8    | 4    | 3    |
| arrondissement Eeklo — arrondissement d'Eeklo . . . . .           | 51                                                | 14   | 4    | 13   | 7                                                             | 2    | 2    | 4    |

| Provincie<br>Arrondissement<br>—<br>Province<br>Arrondissement                          | Ultredingevergoeding<br>—<br>Indemnité de sortie |      |      |      | Structuurverbeteringspremie<br>—<br>Prime d'apport structurel |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------|------|------|---------------------------------------------------------------|------|------|------|
|                                                                                         | 1971                                             | 1972 | 1973 | 1974 | 1971                                                          | 1972 | 1973 | 1974 |
| arrondissement Gent — <i>arrondissement de Gand</i> . . . . .                           | 74                                               | 38   | 12   | 33   | 9                                                             | 10   | 2    | 11   |
| arrondissement Oudenaarde — <i>arrondissement d'Audenarde</i> . .                       | 42                                               | 25   | 6    | 23   | 4                                                             | 4    | 5    | 13   |
| arrondissement St.-Niklaas — <i>arrondissement de St.-Nicolas</i> . .                   | 109                                              | 30   | 13   | 31   | 7                                                             | 2    | 3    | 14   |
| Henegouwen — <i>Hainaut</i> . . . . .                                                   | 157                                              | 104  | 26   | 88   | 35                                                            | 36   | 11   | 31   |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                                 |                                                  |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Aat — <i>arrondissement d'Ath</i> . . . . .                              | 47                                               | 19   | 6    | 21   | 6                                                             | 9    | 3    | 2    |
| arrondissement Charleroi — <i>arrondissement de Charleroi</i> . . .                     | 10                                               | 6    | 2    | 6    | 4                                                             | 1    | —    | 2    |
| arrondissement Bergen — <i>arrondissement de Mons</i> . . . . .                         | 35                                               | 27   | 5    | 18   | 8                                                             | 9    | 2    | 10   |
| arrondissement Moeskroen — <i>arrondissement de Mouscron</i> . .                        | 2                                                | 4    | —    | 2    | 1                                                             | —    | —    | —    |
| arrondissement Zinnik — <i>arrondissement de Soignies</i> . . . . .                     | 9                                                | 10   | 2    | 8    | 4                                                             | 3    | 2    | 3    |
| arrondissement Thuin — <i>arrondissement de Thuin</i> . . . . .                         | 26                                               | 18   | 6    | 13   | 4                                                             | 6    | 3    | 6    |
| arrondissement Doornik — <i>arrondissement de Tournai</i> . . . .                       | 28                                               | 20   | 5    | 20   | 8                                                             | 8    | 1    | 8    |
| Luik — <i>Liège</i> . . . . .                                                           | 170                                              | 41   | 23   | 54   | 38                                                            | 23   | 16   | 27   |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                                 |                                                  |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Hoci — <i>arrondissement de Huy</i> . . . . .                            | 17                                               | 5    | 3    | 10   | 8                                                             | 6    | 3    | 1    |
| arrondissement Luik — <i>arrondissement de Liège</i> . . . . .                          | 35                                               | 9    | 2    | 9    | 8                                                             | 4    | 3    | 11   |
| arrondissement Verviers — <i>arrondissement de Verviers</i> . . . .                     | 91                                               | 21   | 15   | 28   | 20                                                            | 10   | 10   | 14   |
| arrondissement Borgworm — <i>arrondissement de Waremme</i> . .                          | 27                                               | 6    | 3    | 7    | 2                                                             | 3    | —    | 1    |
| Limburg — <i>Limbourg</i> . . . . .                                                     | 77                                               | 42   | 19   | 26   | 18                                                            | 10   | 3    | 7    |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                                 |                                                  |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Hasselt — <i>arrondissement de Hasselt</i> . . . . .                     | 21                                               | 13   | 6    | 9    | 10                                                            | 2    | 1    | 2    |
| arrondissement Maaseik — <i>arrondissement de Maaseik</i> . . . .                       | 24                                               | 6    | 3    | 8    | 1                                                             | 3    | 1    | 3    |
| arrondissement Tongeren — <i>arrondissement de Tongres</i> . . . .                      | 32                                               | 23   | 10   | 9    | 2                                                             | 5    | 1    | 2    |
| Luxemburg — <i>Luxembourg</i> . . . . .                                                 | 108                                              | 67   | 26   | 67   | 29                                                            | 26   | 15   | 43   |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                                 |                                                  |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Aarlen — <i>arrondissement d'Arlon</i> . . . . .                         | 5                                                | 2    | —    | 2    | 1                                                             | —    | —    | —    |
| arrondissement Bastenaken — <i>arrondissement de Bastogne</i> . .                       | 32                                               | 21   | 6    | 22   | 11                                                            | 6    | 5    | 9    |
| arrondissement Marche-en-Famenne — <i>arrondissement de Marche-en-Famenne</i> . . . . . | 32                                               | 18   | 12   | 21   | 12                                                            | 9    | 5    | 15   |
| arrondissement Neufchâteau — <i>arrondissement de Neufchâteau</i> .                     | 30                                               | 17   | 5    | 16   | 3                                                             | 8    | 2    | 13   |
| arrondissement Virton — <i>arrondissement de Virton</i> . . . . .                       | 9                                                | 10   | 3    | 6    | 2                                                             | 3    | 3    | 6    |

| Provincie<br>Arrondissement<br>—<br>Province<br>Arrondissement                  | Uittredingsvergoeding<br>—<br>Indemnité de sortie |      |      |      | Structuurverbeteringspremie<br>—<br>Prime d'apport structurel |      |      |      |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------|------|------|---------------------------------------------------------------|------|------|------|
|                                                                                 | 1971                                              | 1972 | 1973 | 1974 | 1971                                                          | 1972 | 1973 | 1974 |
| Namen — <i>Namur</i> . . . . .                                                  | 74                                                | 47   | 12   | 48   | 20                                                            | 33   | 13   | 23   |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                         |                                                   |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Dinant — <i>arrondissement de Dinant</i> . . . . .               | 36                                                | 23   | 4    | 21   | 16                                                            | 13   | 6    | 9    |
| arrondissement Namen — <i>arrondissement de Namur</i> . . . . .                 | 17                                                | 11   | 3    | 12   | 2                                                             | 12   | 3    | 5    |
| arrondissement Philippeville — <i>arrondissement de Philippeville</i> . . . . . | 21                                                | 12   | 5    | 15   | 2                                                             | 8    | 4    | 9    |
| Totaal — <i>Totaux</i> . . . . .                                                | 1.413                                             | 677  | 234  | 633  | 214                                                           | 216  | 87   | 212  |

Aantal toekenningsbeslissingen van de voordelen van de wet van 3 mei 1971, tijdens de jaren 1971 tot en met 1974.

Nombre de décisions d'octroi des avantages de la loi du 3 mai 1971, pendant les années 1971 à 1974.

| Provincie<br>Arrondissement<br>—<br>Province<br>Arrondissement                   | Uittredingsvergoeding<br>—<br>Indemnité de sortie |      |      |      | Structuurverbeteringspremie<br>—<br>Prime d'apport structurel |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------|------|------|---------------------------------------------------------------|------|------|------|
|                                                                                  | 1971                                              | 1972 | 1973 | 1974 | 1971                                                          | 1972 | 1973 | 1974 |
| Antwerpen — <i>Anvers</i> . . . . .                                              | 3                                                 | 65   | 31   | 13   | —                                                             | 3    | 1    | —    |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                          |                                                   |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Antwerpen — <i>arrondissement d'Anvers</i> . . . . .              | —                                                 | 16   | 4    | 2    | —                                                             | —    | —    | —    |
| arrondissement Mechelen — <i>arrondissement de Malines</i> . . . . .             | —                                                 | 15   | 12   | 6    | —                                                             | 2    | —    | —    |
| arrondissement Turnhout — <i>arrondissement de Turnhout</i> . . . . .            | 3                                                 | 34   | 15   | 5    | —                                                             | 1    | 1    | —    |
| Brabant — <i>Brabant</i> . . . . .                                               | 4                                                 | 170  | 44   | 23   | —                                                             | 11   | 6    | 4    |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                          |                                                   |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Halie-Vilvoorde — <i>arrondissement de Hal-Vilvorde</i> . . . . . | —                                                 | 46   | 8    | 4    | —                                                             | 3    | 1    | 1    |
| arrondissement Leuven — <i>arrondissement de Louvain</i> . . . . .               | 3                                                 | 92   | 28   | 15   | —                                                             | 3    | 1    | 2    |
| arrondissement Nijvel — <i>arrondissement de Nivelles</i> . . . . .              | 1                                                 | 32   | 8    | 4    | —                                                             | 5    | 4    | 1    |
| West-Vlaanderen — <i>Flandre occidentale</i> . . . . .                           | 12                                                | 112  | 33   | 29   | —                                                             | 4    | 10   | 1    |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                          |                                                   |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Brugge — <i>arrondissement de Bruges</i> . . . . .                | 2                                                 | 26   | 12   | 8    | —                                                             | 1    | 3    | —    |
| arrondissement Diksmuide — <i>arrondissement de Dixmude</i> . . . . .            | —                                                 | 11   | —    | 2    | —                                                             | —    | 2    | —    |
| arrondissement Ieper — <i>arrondissement d'Ypres</i> . . . . .                   | 3                                                 | 19   | 7    | 4    | —                                                             | —    | 2    | 1    |
| arrondissement Kortrijk — <i>arrondissement de Courtrai</i> . . . . .            | 1                                                 | 18   | 3    | 3    | —                                                             | 1    | 1    | —    |

| Provincie<br>Arrondissement<br>—<br>Province<br>Arrondissement       | Uitredingsvergoeding<br>—<br>Indemnité de sortie |      |      |      | Structuurverbeteringspremie<br>—<br>Prime d'apport structurel |      |      |      |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------|------|------|---------------------------------------------------------------|------|------|------|
|                                                                      | 1971                                             | 1972 | 1973 | 1974 | 1971                                                          | 1972 | 1973 | 1974 |
| arrondissement Oostende — arrondissement d'Ostende . . . . .         | 6                                                | 10   | 2    | 5    | —                                                             | 1    | 1    | —    |
| arrondissement Roeselare — arrondissement de Roulers . . . . .       | —                                                | 19   | 3    | 2    | —                                                             | 1    | 1    | —    |
| arrondissement Tielt — arrondissement de Tielt . . . . .             | —                                                | 8    | 3    | 3    | —                                                             | —    | —    | —    |
| arrondissement Veurne — arrondissement de Furnes . . . . .           | —                                                | 1    | 3    | 2    | —                                                             | —    | —    | —    |
| Oost-Vlaanderen — Flandre orientale . . . . .                        | 9                                                | 292  | 85   | 41   | —                                                             | 19   | 14   | 12   |
| waarvan — dont :                                                     |                                                  |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Aalst — arrondissement d'Alost . . . . .              | 2                                                | 46   | 14   | 8    | —                                                             | 5    | 3    | —    |
| arrondissement Dendermonde — arrondissement de Termonde . . . . .    | 1                                                | 40   | 9    | 2    | —                                                             | 3    | 6    | 3    |
| arrondissement Eeklo — arrondissement d'Eeklo . . . . .              | —                                                | 34   | 11   | 4    | —                                                             | 1    | 1    | 1    |
| arrondissement Gent — arrondissement de Gand . . . . .               | 4                                                | 59   | 17   | 12   | —                                                             | 5    | 2    | —    |
| arrondissement Oudenaarde — arrondissement d'Audenarde . . . . .     | —                                                | 34   | 9    | 3    | —                                                             | 1    | 2    | 5    |
| arrondissement St.-Niklaas — arrondissement de St.-Nicolas . . . . . | 2                                                | 79   | 25   | 12   | —                                                             | 4    | —    | 3    |
| Henegouwen — Hainaut . . . . .                                       | 5                                                | 118  | 39   | 21   | —                                                             | 11   | 9    | 7    |
| waarvan — dont :                                                     |                                                  |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Aat — arrondissement d'Ath . . . . .                  | 2                                                | 32   | 5    | 5    | —                                                             | 2    | 2    | 2    |
| arrondissement Charleroi — arrondissement de Charleroi . . . . .     | —                                                | 8    | 2    | 1    | —                                                             | 1    | —    | —    |
| arrondissement Bergen — arrondissement de Mons . . . . .             | 1                                                | 22   | 7    | 3    | —                                                             | 3    | 1    | 1    |
| arrondissement Moeskroen — arrondissement de Mouscron . . . . .      | —                                                | 2    | 2    | —    | —                                                             | —    | —    | —    |
| arrondissement Zinnik — arrondissement de Soignies . . . . .         | —                                                | 9    | 4    | 2    | —                                                             | —    | 1    | 1    |
| arrondissement Thuin — arrondissement de Thuin . . . . .             | 2                                                | 21   | 9    | 3    | —                                                             | 2    | 3    | 1    |
| arrondissement Doornik — arrondissement de Tournai . . . . .         | —                                                | 24   | 10   | 7    | —                                                             | 3    | 2    | 2    |
| Luik — Liège . . . . .                                               | 4                                                | 88   | 25   | 19   | —                                                             | 7    | 9    | 2    |
| waarvan — dont :                                                     |                                                  |      |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Hoi — arrondissement de Huy . . . . .                 | —                                                | 11   | 4    | 1    | —                                                             | 1    | 1    | —    |
| arrondissement Luik — arrondissement de Liège . . . . .              | 2                                                | 20   | 4    | 1    | —                                                             | 2    | 1    | 1    |
| arrondissement Verviers — arrondissement de Verviers . . . . .       | 2                                                | 44   | 12   | 15   | —                                                             | 2    | 7    | 1    |
| arrondissement Borgworm — arrondissement de Wareme . . . . .         | —                                                | 13   | 5    | 2    | —                                                             | 2    | —    | —    |

| Provincie<br>Arrondissement<br>—<br>Province<br>Arrondissement                          | Uittredingsvergoeding<br>—<br>Indemnité de sortie |       |      |      | Structuurverbeteringspremie<br>—<br>Prime d'apport structurel |      |      |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------|------|------|---------------------------------------------------------------|------|------|------|
|                                                                                         | 1971                                              | 1972  | 1973 | 1974 | 1971                                                          | 1972 | 1973 | 1974 |
| Limburg — <i>Limbourg</i> . . . . .                                                     | 3                                                 | 62    | 26   | 14   | —                                                             | 5    | 5    | 2    |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                                 |                                                   |       |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Hasselt — <i>arrondissement de Hasselt</i> . . . . .                     | 1                                                 | 15    | 9    | 2    | —                                                             | 4    | 3    | 1    |
| arrondissement Maaseik — <i>arrondissement de Maaseik</i> . . . . .                     | —                                                 | 21    | 2    | —    | —                                                             | —    | —    | 1    |
| arrondissement Tongeren — <i>arrondissement de Tongres</i> . . . . .                    | 2                                                 | 26    | 15   | 12   | —                                                             | 1    | 2    | —    |
| Luxemburg — <i>Luxembourg</i> . . . . .                                                 | 2                                                 | 85    | 21   | 21   | —                                                             | 13   | 10   | 6    |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                                 |                                                   |       |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Aarlen — <i>arrondissement d'Arlon</i> . . . . .                         | —                                                 | 3     | —    | —    | —                                                             | 1    | —    | —    |
| arrondissement Bastenaken — <i>arrondissement de Bastogne</i> . . . . .                 | —                                                 | 34    | 5    | 5    | —                                                             | 1    | 1    | —    |
| arrondissement Marche-en-Famenne — <i>arrondissement de Marche-en-Famenne</i> . . . . . | 2                                                 | 28    | 8    | 12   | —                                                             | 5    | 4    | 5    |
| arrondissement Neufchâteau — <i>arrondissement de Neufchâteau</i> . . . . .             | —                                                 | 15    | 5    | 2    | —                                                             | 4    | 5    | —    |
| arrondissement Virton — <i>arrondissement de Virton</i> . . . . .                       | —                                                 | 5     | 3    | 2    | —                                                             | 2    | —    | 1    |
| Namen — <i>Namur</i> . . . . .                                                          | 3                                                 | 54    | 10   | 10   | —                                                             | 8    | 4    | 3    |
| waarvan — <i>dont</i> :                                                                 |                                                   |       |      |      |                                                               |      |      |      |
| arrondissement Dinant — <i>arrondissement de Dinant</i> . . . . .                       | 2                                                 | 25    | 4    | 4    | —                                                             | 6    | 3    | 2    |
| arrondissement Namen — <i>arrondissement de Namur</i> . . . . .                         | 1                                                 | 10    | —    | —    | —                                                             | 1    | 1    | —    |
| arrondissement Philippeville — <i>arrondissement de Philippeville</i> . . . . .         | —                                                 | 19    | 6    | 6    | —                                                             | 1    | —    | 1    |
| Totale, — <i>Totaux</i> . . . . .                                                       | 45                                                | 1.046 | 314  | 191  | —                                                             | 81   | 68   | 37   |

## BIJLAGE II (1).

Officieus gecoördineerde tekst van de wet van 3 mei 1971 tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw, rekening houdend :

1. Met de wijzigingen aangebracht door het koninklijk besluit van 25 februari 1974 ertoe strekkend in de wet de verplichtingen in te voegen welke de richtlijn nr. 72/160/E.E.G. van de Raad der E.G. van 17 april 1972 meebrengt;

2. Met de wijzigingen aangebracht door het wetsontwerp van 28 november 1974.

## ARTIKEL 1.

Door de Minister van Landbouw wordt een beleid tot sanering van de landbouw en van de tuinbouw gevoerd met het doel de structuur van de land- en tuinbouwbedrijven te verbeteren door middel van het uitkeren van een uittredingsvergoeding of van een structuurverbeteringspremie aan de landbouwers en tuinbouwers die vrijwillig hun bedrijf verlaten evenals door middel van het uitkeren van een uittredingsvergoeding aan de vaste werknemers en vaste medewerkende gezinsleden, die tewerkgesteld zijn op dit bedrijf.

## ART. 2.

Dat beleid tot sanering van de landbouw en van de tuinbouw wordt gefinancierd door het Landbouwfonds.

## ART. 3.

Het bedrag van de uittredingsvergoeding wordt bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën.

De uittredingsvergoeding bestaat uit een vast gedeelte en, in voorkomend geval, uit een veranderlijk gedeelte.

Het vast gedeelte mag niet minder bedragen dan 30.000 frank per jaar; het veranderlijk gedeelte mag niet minder bedragen dan 2.000 frank per jaar en *per volledige schijf van 50 aren die wordt verpacht of waarvan de eigendom of de pacht wordt overgedragen overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, § 1, eerste lid, 3°, 5° en 6°, of nog waarvan de pacht of pachten overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, § 1, eerste lid, 3°, een einde hebben genomen en overeenkomstig het bepaalde in artikel 5, § 1, eerste lid, 5° en 6°, werd overgenomen*, of nog waarvan de eigendom aan de Nationale Landmaatschappij wordt overgedragen voor zover het gronden betreft die gelegen zijn in een zone die door de Minister van Landbouw uitdrukkelijk als voor ruilverkaveling vatbaar werd aangewezen.

(1) Krachtens het koninklijk besluit van 26 februari 1974 geldt op dit ogenblik volgende uittredingsvergoeding :

- vast gedeelte : 45.000 frank;
- veranderlijk gedeelte : 3.000 frank per schijf van 50 aren overgedragen grond.

De structuurverbeteringspremie bedraagt 2.000 frank per ha.

## ANNEXE II (1).

Texte officieusement coördonné de la loi du 3 mai 1971 favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture, compte tenu :

1. Des modifications apportées par l'arrêté royal du 25 février 1974 visant à introduire dans la loi les obligations résultant de la directive n° 72/160/C.E.E. du Conseil des C.E. du 17 avril 1972;

2. Des modifications apportées par le projet de loi du 28 novembre 1974.

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Le Ministre de l'Agriculture mène une politique d'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture dans le but d'améliorer la structure des exploitations agricoles et horticoles par l'octroi d'une indemnité de sortie ou d'une prime d'apport structurel aux agriculteurs et horticulteurs qui abandonnent volontairement leur exploitation ainsi que par l'octroi d'une indemnité de sortie aux salariés et aides familiaux permanents agricoles, employés sur cette exploitation.

## ART. 2.

Cette politique d'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture est financée par le Fonds agricole.

## ART. 3.

Le montant de l'indemnité de sortie est fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances.

L'indemnité de sortie comprend une partie fixe et, le cas échéant, une partie variable.

La partie fixe ne peut être inférieure à 30.000 francs par an; la partie variable ne peut être inférieure à 2.000 francs par an et *par tranche complète de 50 ares qui est donnée à bail, ou dont la propriété ou le bail est cédé conformément aux dispositions de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 3°, 5° et 6°, ou encore dont le bail ou les baux ont pris fin conformément aux dispositions de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 3°, et qui a été reprise conformément aux dispositions de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 5° et 6°, ou encore dont la propriété est transférée à la Société nationale terrienne, pour autant qu'il s'agisse de terres situées dans une zone expressément désignée par le Ministre de l'Agriculture comme étant susceptible d'être remembrée.*

(1) En vertu de l'arrêté royal du 26 février 1974, l'indemnité de sortie est actuellement fixée comme suit :

- partie fixe : 45.000 francs;
- partie variable : 3.000 francs par tranche de 50 ares de terrain cédés.

La prime d'apport structurel s'élève à 2.000 francs per ha.

Wanneer de aanvrager een onderneming uitbaat die geheel of gedeeltelijk teelten van bijzondere aard omvat, waarvoor een permanent structurele crisistoestand wordt vastgesteld, hetzij in de Europese Economische Gemeenschap, hetzij in België ingevolge de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, wordt het veranderlijk gedeelte berekend per volledige schijf van 50 aren, aangepast met een coëfficiënt.

De bij vorig lid bedoelde teelten, de toe te passen coëfficiënten alsmede de berekeningswijze van het veranderlijk gedeelte worden vastgesteld door de Koning op de voordracht van de Minister van Landbouw.

Het veranderlijk gedeelte wordt verhoogd met één derde wanneer het betrekking heeft op gronden die overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, § 1, eerste lid, 5°, werden overgenomen, voor zover 85 pct. van de land- en tuinbouwgronden die de aanvrager exploiteerde gedurende de laatste drie landbouwjaren die zijn aanvraag voorafgaan, aldus worden overgenomen.

Het veranderlijk gedeelte wordt verdubbeld wanneer de in het vorige lid bedoelde gronden gelegen zijn in een zone die door de Minister van Landbouw uitdrukkelijk als voor ruilverkaveling vatbaar is aangewezen en overgenomen werden door een bedrijf dat het voorwerp is van een ontwikkelingsplan en waarvan het grootste deel van de gronden zich in voormelde ruilverkavelingszone bevindt.

Het veranderlijk gedeelte wordt eveneens verdubbeld, wanneer het betrekking heeft op gronden die gelegen zijn in een zone die door de Minister van Landbouw uitdrukkelijk als voor ruilverkaveling vatbaar werd aangewezen en die werden overgenomen, hetzij door de Nationale Landmaatschappij ingevolge de verwerving van het eigendoms- en/of gebruiksrecht, hetzij door het ruilverkavelingscomité ingevolge ter beschikkingstelling van gronden door uittredende landbouwers en tuinbouwers, al dan niet via de Nationale Landmaatschappij, opdat zij direct of indirect één der bestemmingen zouden krijgen voorzien bij artikel 5, § 1, eerste lid, 3° en 5°.

De in de vorige twee leden bedoelde toeslagen worden enkel toegekend op voorwaarde dat de overdrachten gebeurd zijn in de periode tijdens welke de Nationale Landmaatschappij haar voorkooprecht kan uitoefenen en dat zij ter kennis van het ruilverkavelingscomité werden gebracht.

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën kan de Koning voor de uittredingsvergoeding een maximumbedrag bepalen. Dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 60.000 frank per jaar, verhoogd met de toeslagen die bij toepassing van het bepaalde in het zesde, zevende en achtste lid worden toegekend.

#### ART. 4.

De uittredingsvergoeding wordt voor een periode van maximum tien jaar toegekend en, ten vroegste, vanaf de leeftijd van 55 jaar. Bedoelde leeftijdsgrens kan door de Koning worden verlaagd, op de voordracht van de Minister van Landbouw.

Indien de rechthebbende in de loop van bedoelde periode de normale pensioenleeftijd bereikt of in aanmerking komt

Lorsque le demandeur exploite une entreprise qui comprend en tout ou en partie des cultures spécialisées, pour lesquelles il est constaté un état permanent de crise structurelle soit dans la Communauté Economique Européenne, soit en Belgique à la suite de l'application de la politique agricole commune, la partie variable est calculée par tranche complète de 50 ares, affectée d'un coefficient.

Les cultures visées à l'alinéa précédent, les coefficients à appliquer ainsi que la méthode de calcul de la partie variable sont déterminés par le Roi sur la proposition du Ministre de l'Agriculture.

La partie variable est majorée d'un tiers lorsqu'elle se rapporte à des terres reprises conformément aux dispositions de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 5°, pour autant que 85 p.c. des terres à vocation agricole ou horticole exploitées par le demandeur pendant les trois dernières années agricoles précédant la demande, soient reprises ainsi.

La partie variable est doublée lorsque les terres visées à l'alinéa précédent sont situées dans une zone expressément désignée par le Ministre de l'Agriculture comme étant susceptible de remembrement et sont reprises par une entreprise faisant l'objet d'un plan de développement et dont la plus grande partie des terres est située dans la zone de remembrement susvisée.

La partie variable est de même doublée lorsqu'elle se rapporte à des terres situées dans une zone expressément désignée par le Ministre de l'Agriculture comme étant susceptible d'être remembrée et qui sont reprises soit par la Société nationale terrienne à la suite de l'acquisition du droit de propriété et/ou d'occupation, soit par le comité de remembrement, par l'intermédiaire ou non de la Société nationale terrienne, à la suite de la mise à la disposition de terres par les agriculteurs et les horticulteurs sortants afin qu'elles reçoivent directement ou indirectement une des affectations visées à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 3° et 5°.

Les majorations prévues aux deux alinéas précédents ne sont accordées qu'à la condition que les transferts aient été opérés au cours de la période pendant laquelle la Société nationale terrienne a pu exercer son droit de préemption et qu'ils aient été portés à la connaissance du comité de remembrement.

Sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances, le Roi peut fixer le montant maximum de l'indemnité de sortie. Celui-ci ne peut être inférieur à une somme de 60.000 francs par an, augmentée des majorations qui sont accordées en application des dispositions des alinéas 6, 7 et 8.

#### ART. 4.

L'indemnité de sortie est accordée pendant une période de dix ans au maximum et au plus tôt à l'âge de 55 ans. Cette limite d'âge peut être abaissée par le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture.

Si, au cours de cette période, le bénéficiaire atteint l'âge normal de la pension ou peut prétendre au bénéfice

voor de uitbetaling van een overlevingspensioen, en op voorwaarde dat hij het rustpensioen of het overlevingspensioen werkelijk aanvraagt, wordt hem, gedurende het restend gedeelte van die periode, een uittredingsvergoeding uitbetaald, gelijk aan het verschil tussen het bedrag van de uittredingsvergoeding, vastgesteld op grond van artikel 3, en het bedrag van het rust- of overlevingspensioen dat hem wordt toegekend.

Het bepaalde in het voorgaande lid is eveneens van toepassing indien de rechthebbende een vervroegd pensioen geniet.

*Indien de rechthebbende, die in de loop van bedoelde periode de normale pensioenleeftijd heeft bereikt of tijdens diezelfde periode voor een overlevingspensioen in aanmerking komt, verzuimt het rust- of overlevingspensioen tijdig aan te vragen, wordt dit pensioen voor de toepassing van deze wet, ongeacht de datum waarop het werkelijk ingaat, geacht te zijn ingegaan op de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin hij de pensioengerechtigde leeftijd bereikt, of waarin het recht op overlevingspensioen is ontstaan.*

Het overeenkomstig lid 2 verminderd bedrag van de uittredingsvergoeding wordt nadien niet meer beïnvloed door een eventuele verhoging ingevolge veralgemeende aanpassing van het rust- en overlevingspensioen of een aanpassing ervan aan de gestegen levensduurte.

*De Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen verstrekt, met betrekking tot de rechthebbenden op de uittredingsvergoeding, alle nodige inlichtingen voor de berekening van het bedrag van de genoemde vergoeding, overeenkomstig het voorgaande tweede lid.*

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de grenzen binnen welke het toegestaan is de uittredingsvergoeding te cumuleren met één of meer uitkeringen betaald in de sectoren van de arbeidsvoorziening en de werkloosheid, van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, van de beroepsziekten en van de arbeidsongevallen.

#### ART. 5.

§ 1. Voor de landbouwers en tuinbouwers is bovendien de toekenning van de uittredingsvergoeding aan de volgende voorwaarden verbonden :

1° tijdens de vijf aan de aanvraag voorafgaande landbouwjaren moet de aanvrager een landbouw- of tuinbouwonderneming geëxploiteerd hebben,

— waarmee hij gedurende die periode ten minste 50 pct. van zijn arbeidsinkomen heeft verdiend;

— waaraan hij ten minste 50 pct. van zijn arbeidstijd heeft besteed;

— waarvan de bedrijfsoppervlakte met niet meer dan 15 pct. is verminderd en

— waarvan het jaarlijks bedrijfsinkomen gemiddeld niet hoger was dan een bedrag bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën; dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 110.000 frank;

d'une pension de survie, et à la condition qu'il demande effectivement sa pension de retraite ou de survie, il lui est accordé, pendant la partie restante de cette période, une indemnité de sortie égale à la différence entre le montant de l'indemnité de sortie, déterminé sur base de l'article 3, et le montant de la pension de retraite ou de survie qui lui est alloué.

La disposition de l'alinéa précédent est également d'application lorsque le bénéficiaire jouit d'une pension anticipée.

*Lorsque le bénéficiaire qui a atteint l'âge normal de la pension au cours de ladite période ou qui est admissible au cours de cette même période au bénéfice d'une pension de survie, omet de demander en temps opportun la pension de retraite ou de survie, cette pension est censée avoir pris cours pour l'application de la présente loi, quelle que soit la date de sa prise en cours effective, le premier jour du mois qui suit celui pendant lequel il a atteint l'âge normal de la pension, ou pendant lequel le droit à la pension de survie prend cours.*

Le montant de l'indemnité de sortie diminué conformément aux dispositions de l'alinéa 2, n'est plus influencé ultérieurement par un relèvement éventuel de la pension de retraite ou de survie conséquemment à sa péréquation générale ou à son adaptation à la hausse du coût de la vie.

*En ce qui concerne les bénéficiaires de l'indemnité de sortie, la Caisse nationale des Pensions de Retraite et de Survie fournit tous les renseignements nécessaires pour le calcul de ladite indemnité, conformément aux dispositions du second alinéa ci-dessus.*

Le Roi, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixe les limites dans lesquelles est autorisé le cumul de l'indemnité de sortie avec une ou plusieurs prestations servies en matière d'emploi et de chômage, en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, en matière de maladies professionnelles et en matière d'accident du travail.

#### ART. 5.

§ 1<sup>er</sup>. Pour les agriculteurs et horticulteurs, l'octroi de l'indemnité de sortie est, en outre, subordonné aux conditions suivantes :

1° pendant les cinq années agricoles précédant la demande, le demandeur doit avoir exploité une entreprise agricole ou horticole,

— dont il a retiré, au cours de cette période, au moins 50 p.c. de son revenu de travail;

— à laquelle il a consacré au moins 50 p.c. de son temps actif;

— dont la superficie exploitée n'a pas été réduite de plus de 15 p.c. et

— dont le revenu professionnel annuel n'a pas dépassé en moyenne un montant fixé par le Roi sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances; ce montant ne peut être inférieur à 110.000 francs;

2° tijdens diezelfde periode mag *het samengetelde bedrag van de bedrijfsinkomsten van de aanvrager en van zijn echtgenoot, die een andere activiteit hebben gehad*, gemiddeld niet hoger geweest zijn dan een bedrag bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën; dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 103.000 frank;

3° de aanvrager moet elke landbouw- en tuinbouwactiviteit staken en het bewijs aanbrengen hetzij dat hij de gronden met landbouwkarakter, die hij gedurende de drie landbouwjaren die de aanvraag voorafgaan als eigenaar exploiteerde, onder bezwarende of kosteloze titel heeft vervreemd of in pacht heeft gegeven, of dat de pacht of pachten van die gronden welke hij tijdens diezelfde periode als pachter exploiteerde overeenkomstig het bepaalde in de pachtwetgeving een einde hebben genomen of werden overgedragen, hetzij dat deze gronden duurzaam aan de landbouw werden onttrokken met name door bestemming voor bebossing, recreatie, volksgezondheid of andere doeleinden van openbaar nut;

4° *behoudens een afwijking toegestaan door de Minister van Landbouw bij een met redenen omkleed besluit gesteund op motieven van structuurbeleidsoverwegingen*, moet de aanvrager de bedrijfsgebouwen duurzaam aan de landbouw onttrekken;

5° de gronden die hij vervreemd of verpacht heeft of waarvan de pacht een einde heeft genomen moeten zijn overgenomen door een ander landbouwer of tuinbouwer, die een bedrijf uitbaat dat het voorwerp is van een ontwikkelingsplan waarvan de verwezenlijking een vergroting van de bedrijfsoppervlakte vergt, in de voorwaarden die de Koning bepaalt in het kader van de regeling betreffende de modernisering van landbouwbedrijven. Voor de verpachte gronden mag de eerste pachtijd van de nieuwe pachter niet korter zijn dan twaalf jaar;

6° indien een onderzoek uitgevoerd door de Rijkslandbouwkundige ingenieur aantoonde dat er geen bedrijf, zoals bedoeld in 5° bestaat dat op een rationele wijze de vrijgemaakte gronden kan overnemen, moet aan de voorwaarde gesteld sub 5° niet worden voldaan. In dat geval moeten de gronden die de aanvrager *vervreemd* of verpacht heeft, of waarvan de pacht wordt overgedragen, *of een einde heeft genomen*, door een ander landbouwer of tuinbouwer zijn overgenomen en moet het bedrijf of de bedrijven die de gronden overnamen een vergelijkbaar arbeidsinkomen bereiken omschreven bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 21 juni 1974 betreffende de modernisering van landbouwbedrijven, of een dergelijk arbeidsinkomen genieten als gevolg van de gehele of gedeeltelijke overname van bedoelde gronden.

Voor 25 pct. der verlaten oppervlakten land- of tuinbouwgronden kan de aanvrager overeenkomstig het bepaalde in de pachtwet een einde stellen aan de pacht, zonder dat voldaan wordt aan de vorengenoemde voorwaarden betreffende de overname. Voor de aldus verlaten gronden wordt geen veranderlijk gedeelte van de uittredingsvergoeding toegerekend;

2° pendant cette même période, *le montant cumulé des revenus professionnels du demandeur et de son conjoint, qui ont exercé une autre activité*, ne peut en moyenne avoir excédé un montant fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances; ce montant ne peut être inférieur à 103.000 francs;

3° le demandeur doit cesser définitivement toute activité agricole ou horticole et apporter la preuve soit que les terres à vocation agricole, qu'il exploitait en tant que propriétaire pendant les trois années agricoles précédant la demande ont été aliénées, à titre onéreux ou gratuit ou données à bail, ou que le bail ou les baux de ces terres, qu'au cours de la même période il exploitait en tant que preneur, ont pris fin ou ont été cédés conformément aux dispositions de la législation sur le bail à ferme, soit que ces terres ont été soustraites de façon durable à l'utilisation agricole, notamment par leur affectation au boisement, à la détente, à la santé publique ou à d'autres fins d'utilité publique,

4° *sauf une dérogation accordée par le Ministre de l'Agriculture par un arrêté motivé, fondé sur des considérations de politique de structures*, le demandeur doit soustraire les bâtiments d'exploitation de façon durable à l'agriculture;

5° les terres qu'il a aliénées ou données à bail ou dont le bail a pris fin doivent être reprises par un autre agriculteur ou horticulteur qui exploite une entreprise faisant l'objet d'un plan de développement dont la réalisation nécessite un agrandissement de la superficie exploitée, dans les conditions que le Roi détermine dans le cadre du régime de modernisation des exploitations agricoles. Pour les terres louées, la première durée de bail du nouveau preneur ne peut être inférieure à douze ans;

6° la condition prévue au 5° ne doit pas être remplie s'il ressort d'une enquête effectuée par l'ingénieur agronome de l'Etat qu'il n'existe pas d'exploitation, comme visée au 5°, qui soit susceptible de reprendre de façon rationnelle les terres libérées. Dans ce cas, les terres que le demandeur a aliénées, ou données à bail, ou dont le bail est cédé ou a pris fin, doivent être reprises par un autre agriculteur ou horticulteur et l'entreprise ou les entreprises bénéficiaires de cette reprise doivent atteindre un revenu de travail comparable visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 21 juin 1974 concernant la modernisation des exploitations agricoles, ou jouir d'un tel revenu de travail suite à la reprise totale ou partielle desdites terres.

Jusqu'à concurrence de 25 p.c. de la superficie des terres à vocation agricole ou horticole abandonnées, le demandeur peut mettre fin au bail conformément aux dispositions de la législation sur le bail à ferme, sans qu'il soit satisfait aux conditions ci-dessus concernant la reprise. Pour les terres ainsi abandonnées, la partie variable de l'indemnité de sortie n'est pas octroyée.

7° de ingevolge 3°, 5° en 6° hiervoren verlaten gronden moeten een oppervlakte hebben van ten minste één hectare, desgevallend aangepast met de in artikel 3, vierde lid, bedoelde coëfficiënten.

Indien het bedrijf van de aanvrager in de loop van de vijf landbouwjaren die de aanvraag voorafgaan, gedeeltelijk te algemene nutte werd onteigend of aangekocht, wordt, voor wat betreft de landbouwactiviteit, enkel rekening gehouden met het bedrijfsinkomen van de jaren die volgen op de laatste onteigening of aankoop; in dat geval wordt, in afwijking van het bepaalde in artikel 4, eerste lid, geen minimumleeftijd gesteld, noch rekening gehouden met de betrokken oppervlakten voor de beoordeling van de oppervlaktevermindering bedoeld in het eerste lid, 1°.

Onder bedrijfsinkomen bedoeld in deze wet, dient te worden verstaan :

— ingeval het bedrijfsinkomen bekomen is uit een land- of tuinbouwonderneming, de brutobedrijfsinkomsten, verminderd met de bedrijfslasten en, eventueel, met de bedrijfsverliezen, vastgesteld overeenkomstig de wetgeving betreffende de inkomstenbelasting, die de aanvrager als zelfstandige heeft genoten en die in aanmerking worden genomen voor de berekening van de sociale bijdrage van zelfstandige;

— in het geval waarin dit bedrijfsinkomen bekomen wordt uit meerdere activiteiten van de aanvrager en van zijn echtgenoot of uit een activiteit als loontrekkende, het samenge telde bedrag van de bedrijfsinkomsten na aftrek van de bedrijfslasten, van de bedrijfsverliezen, van de belastingvrijgestelde inkomsten en van de aftrekkingen.

De Koning kan, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën, de bepaling van het bedrijfsinkomen, bedoeld in voorgaand lid, wijzigen.

§ 2. Voor de vaste werknemers en vaste medewerkende gezinsleden is bovendien de toekenning van de uittredingsvergoeding aan de volgende voorwaarden verbonden :

1° tijdens de vijf kalenderjaren die de aanvraag voorafgaan, moet de aanvrager een landbouw- of tuinbouwactiviteit hebben uitgeoefend,

— waarvan de laatste twee jaren op een bedrijf waarvan het bedrijfshoofd geniet van de uittredingsvergoeding of van de structuurverbeteringspremie toegekend krachtens deze wet;

— waaraan hij ten minste 50 pct. van zijn arbeidstijd heeft besteed;

— waarvan het jaarlijks bedrijfsinkomen bedoeld bij § 1, derde lid van dit artikel gemiddeld niet hoger was dan een bedrag bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën; dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 130.000 F;

2° tijdens diezelfde periode mag het samenge telde bedrag van de bedrijfsinkomsten van de aanvrager en van zijn echtgenoot, die een andere activiteit hebben gehad, gemid-

7° les terres abandonnées en vertu des 3°, 5° et 6° ci-dessus, doivent avoir une superficie de 1 hectare au moins, adaptée le cas échéant avec les coefficients visés à l'article 3, alinéa quatre.

Si, au cours des cinq années précédant la demande, l'exploitation du demandeur a été partiellement expropriée ou acquise pour cause d'utilité publique, il n'est tenu compte en ce qui concerne l'activité agricole, que du revenu professionnel afférent aux années suivant celle de la dernière expropriation ou acquisition; dans ce cas, il n'est pas tenu compte de la condition d'âge prévue à l'article 4, alinéa premier, ni des superficies concernées pour l'appréciation de la diminution des superficies visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°.

Par revenu professionnel visé à la présente loi, il y a lieu d'entendre :

— dans le cas où ce revenu professionnel est obtenu d'une entreprise agricole ou horticole, les revenus bruts, diminués des charges professionnelles et, le cas échéant, des pertes professionnelles, fixés conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus dont le demandeur a bénéficié en qualité de travailleur indépendant et qui sont pris en considération pour le calcul de la cotisation sociale de travailleur indépendant;

— dans le cas où ce revenu professionnel est obtenu par plusieurs activités du demandeur et de son conjoint ou par une activité salariée, le montant cumulé des revenus professionnels après déduction des charges et pertes professionnelles, des revenus immunisés d'impôts et des abattements.

Le Roi peut, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances, modifier la définition du revenu professionnel visé à l'alinéa précédent.

§ 2. Pour les salariés et aides familiaux permanents, l'octroi de l'indemnité de sortie est, en outre, subordonné aux conditions suivantes :

1° pendant les cinq années civiles précédant la demande, le demandeur doit avoir exercé une activité agricole ou horticole,

— dont les deux dernières années dans une entreprise dont l'exploitant bénéficie de l'indemnité de sortie ou de la prime d'apport structurel octroyées en vertu de la présente loi;

— à laquelle il a consacré au moins 50 p.c. de son temps actif;

— dont le revenu professionnel annuel visé au § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa de cet article, n'a pas dépassé en moyenne un montant fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances; ce montant ne peut être inférieur à 130.000 F;

2° pendant cette même période, le montant cumulé des revenus professionnels du demandeur et de son conjoint, qui ont exercé une autre activité, ne peut en moyenne avoir

deld niet hoger geweest zijn dan een bedrag bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën; dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 161.000 frank;

3° tijdens diezelfde periode moet,

— de vaste werknemer aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid de bijdragen hebben gestort zoals bedoeld in de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

— het vaste medewerkend gezinslid de bijdragen hebben gestort zoals bedoeld in het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

4° de aanvrager moet elke landbouw- of tuinbouwactiviteit staken.

§ 3. De aanvrager van de uittredingsvergoeding moet schriftelijk de verbintenis aangaan, met ingang van de eerste van de maand die volgt op de dag van zijn aanvraag, geen enkele landbouw- of tuinbouwactiviteit meer uit te oefenen, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 8.

#### ART. 6.

Indien de aanvrager het land- of tuinbouwbedrijf van zijn overleden echtgenoot of van een overleden bloed- of aanverwant in de eerste of tweede graad, vanaf het overlijden van de vroegere uitbater, zonder onderbreking heeft voortgezet, wordt voor de toepassing van het bepaalde in artikel 5, § 1, eerste lid, 1° mede rekening gehouden met de duur van exploitatie, als hoofdactiviteit, door de vroegere uitbater tot aan zijn overlijden, en met het *bedrijfsinkomen* van diens bedrijf tijdens deze duur van exploitatie.

*De bepalingen van het vorige lid zijn eveneens van toepassing wanneer de aanvrager zonder onderbreking het land- of tuinbouwbedrijf heeft voortgezet van zijn echtgenoot van wie de arbeidsongeschiktheid erkend is in het kader van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen de arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen.*

#### ART. 7.

Wanneer het *bedrijfsinkomen* bedoeld bij artikel 5, § 1, eerste lid, 1°, 2°, en tweede lid, en § 2, 1°, 2°, niet kan worden vastgesteld, wordt het laatst gekende *bedrijfsinkomen* van het aanvragende bedrijf, van de vaste werknemer of van het vaste medewerkende gezinslid, naargelang van het geval, in aanmerking genomen. Dit inkomen wordt verhoogd of verminderd in evenredigheid met de eventuele wijzigingen in de oppervlakte.

#### ART. 8.

In afwijking van het bepaalde in artikel 5, § 1, eerste lid, 3° en § 2, 4°, mag de gerechtigde op de uittredingsvergoe-

excédé un montant fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances; ce montant ne peut être inférieur à 161.000 francs;

3° pendant cette même période,

— le salarié permanent doit avoir versé à l'Office national de sécurité sociale les cotisations visées par la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

— l'aide familial permanent doit avoir versé les cotisations visées par arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

4° le demandeur doit cesser toute activité agricole ou horticole.

§ 3. Le demandeur de l'indemnité de sortie doit prendre l'engagement écrit de ne plus exercer aucune activité agricole ou horticole à partir du premier du mois qui suit le jour de sa demande, sous réserve des dispositions prévues à l'article 8.

#### ART. 6.

Si le demandeur a poursuivi l'exploitation de l'entreprise agricole ou horticole de son conjoint décédé ou d'un parent ou allié au premier ou au second degré décédé, et ce sans interruption, depuis le décès de l'exploitant précédent, il est également tenu compte, pour l'application des dispositions de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, de la durée d'exploitation, à titre d'activité principale, par l'exploitant précédent, jusqu'à son décès, et du *revenu professionnel* de l'exploitation de celui-ci pendant cette durée d'exploitation.

*Les dispositions de l'alinéa précédent sont également d'application lorsque le demandeur a poursuivi sans interruption l'exploitation de l'entreprise agricole ou horticole de son conjoint dont l'état d'incapacité de travail est reconnu au regard de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants.*

#### ART. 7.

Lorsque le *revenu professionnel* dont il est question à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1°, 2°, et alinéa deux, et § 2, 1°, 2°, ne peut être établi, le taux à prendre en considération est le dernier *revenu professionnel* connu afférent à l'exploitation requérante, au salarié ou à l'aide familial permanent, selon le cas. Ce revenu est augmenté ou réduit en fonction des modifications de superficie éventuellement intervenues.

#### ART. 8.

En dérogation des dispositions de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 3°, et § 2, 4°, le bénéficiaire de l'indemnité

ding, zonder de hulp van een derde, verder de landbouw- of tuinbouwactiviteit blijven uitoefenen die zonder voorafgaande verklaring mag worden uitgeoefend door de gerechtigde op een rustpensioen als zelfstandige, onder de voorwaarde dat deze activiteit niet leidt tot het in de handel brengen van landbouw- of tuinbouwprodukten.

## ART. 9.

De periode begrepen tussen de datum van stopzetting van het bedrijf en de ingangsdatum van het pensioen, wordt voor de rechthebbende op de uittredingsvergoeding, met het oog op de berekening van de uitkeringen ten laste van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, gelijkgesteld met een periode van beroepsactiviteit, indien de betrokkene voor deze jaren geen aanspraak kan maken op een pensioen op grond ofwel van periodes van beroepsactiviteit als zelfstandige of van hiermee gelijkgestelde periodes, ofwel van periodes van gewone en hoofdzakelijke tewerkstelling als loontrekkende of van hiermee gelijkgestelde periodes.

De betrokkene die bij het einde van de periode van uitkering van de uittredingsvergoeding de pensioenleeftijd nog niet heeft bereikt, blijft de hierboven bedoelde gelijkstelling genieten tot aan de normale pensioenleeftijd of tot aan de ingangsdatum van het vervroegd pensioen.

De hierboven bedoelde gelijkstellingen zijn afhankelijk van de betaling van het gedeelte van de minimumbijdragen dat bestemd is voor het stelsel der uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, bedoeld in het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

## ART. 10.

De uittredingsvergoeding is verkregen vanaf de eerste van de maand die volgt op de datum waarop de aanvrager aan alle opgelegde voorwaarden voldoet en, ten vroegste, vanaf de eerste van de maand die volgt op de aanvraag.

Zij wordt verkregen bij twaalfden en is driemaandelijks betaalbaar.

Indien de rechthebbende een gehuwd man is en indien hij overlijdt, bekomt zijn weduwe de uittredingsvergoeding verminderd met één derde, tot bij het verstrijken van de bij artikel 4, eerste lid, bepaalde termijn.

## ART. 11.

Het bedrag van de structuurverbeteringspremie wordt bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën. Dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 15.000 frank per volledige schijf van 1 ha die wordt verpacht of waarvan de eigendom of de pacht wordt overgedragen aan een ander landbouwer of tuinbouwer onder de voorwaarden bepaald in artikel 12, eerste lid, 3°, 5° en 6°, of nog waarvan de pacht of pachten overeenkomstig het bepaalde in artikel 12, eerste lid, 3°, een einde hebben genomen en overeenkomstig het bepaalde in artikel 12, eerste lid, 5° en 6° werd overgenomen.

de sortie peut, sans l'aide d'un tiers, continuer à exercer l'activité agricole ou horticole que le bénéficiaire d'une pension de retraite comme travailleur indépendant est autorisé à exercer sans déclaration préalable, à la condition que cette activité ne conduise pas à la commercialisation de produits agricoles ou horticoles.

## ART. 9.

Pour le calcul des prestations à charge de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, la période comprise entre la date de la cessation de l'exploitation et la date de prise de cours de la pension est, à l'égard du bénéficiaire de l'indemnité de sortie, assimilée à une période d'activité professionnelle si pour ces années, l'intéressé n'a pas droit à une pension justifiée, soit par des périodes d'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant, ou des périodes y assimilées, soit par des périodes d'occupation exercée habituellement et en ordre principal en qualité de travailleur salarié ou des périodes y assimilées.

L'intéressé qui n'a pas encore atteint l'âge de la pension à la fin de la période durant laquelle l'indemnité de sortie lui a été versée, continue à bénéficier de l'assimilation prévue à l'alinéa précédent jusqu'à la date de prise de cours de la pension anticipée.

Les assimilations prévues ci-dessus sont subordonnées au paiement de la quote-part des cotisations minima destinée au régime des prestations en matière de pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, prévu par l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

## ART. 10.

L'indemnité de sortie est acquise à partir du premier du mois qui suit la date à laquelle le demandeur remplit toutes les conditions prescrites et, au plus tôt, à partir du premier du mois qui suit la demande.

Elle s'acquiert par douzièmes et est payable trimestriellement.

Si le bénéficiaire est un homme marié et qu'il décède, sa veuve touche l'indemnité de sortie, réduite d'un tiers, jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 4, alinéa premier.

## ART. 11.

Le montant de la prime d'apport structurel est fixé par le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances. Ce montant ne peut être inférieur à 15.000 francs par tranche complète de 1 ha, qui est donnée à bail ou dont la propriété ou le bail est cédé à un autre agriculteur ou horticulteur dans les conditions fixées à l'article 12, alinéa premier, 3°, 5° et 6°, ou encore dont le bail ou les baux ont pris fin conformément aux dispositions de l'article 12, premier alinéa, 3°, et qui a été reprise conformément aux dispositions de l'article 12, premier alinéa, 5° et 6°.

*Het in het voorgaande lid bedoelde bedrag wordt verdubbeld onder de voorwaarden bepaald in de leden 7 en 8 van artikel 3.*

*De bepalingen van artikel 3, lid 9, zijn van toepassing terzake van de structuurverbeteringspremie.*

Op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën kan de Koning voor de structuurverbeteringspremie een maximumbedrag bepalen. Dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 150.000 frank, verhoogd met de toeslagen die bij toepassing van het bepaalde in het tweede lid worden toegekend.

#### ART. 12.

De structuurverbeteringspremie wordt toegekend aan de landbouwer of tuinbouwer die de leeftijd, bepaald in artikel 4, eerste lid, nog niet heeft bereikt, en bovendien aan volgende voorwaarden voldoet :

1° tijdens de vijf landbouwjaren die de aanvraag voorafgaan, moet de aanvrager een landbouw- of tuinbouwonderneming geëxploiteerd hebben waarvan de bedrijfsoppervlakte met niet meer dan 15 pct. is verminderd en waarvan het jaarlijks bedrijfsinkomen bedoeld in artikel 5, § 1, derde lid, gemiddeld niet hoger was dan een bedrag bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën; dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 110.000 frank;

2° tijdens diezelfde periode mag het samengestelde bedrag van de bedrijfsinkomsten van de aanvrager en van zijn echtgenoot, die een andere activiteit hebben gehad, gemiddeld niet hoger geweest zijn dan een bedrag bepaald door de Koning, op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën; dit bedrag mag niet kleiner zijn dan 183.000 frank;

3° de aanvrager moet elke landbouw- en tuinbouwactiviteit staken en het bewijs aanbrengen hetzij dat hij de gronden met landbouwkarakter, die hij in de loop van de drie landbouwjaren die de aanvraag voorafgaat als eigenaar exploiteerde, onder bezwarende of kosteloze titel heeft vervreemd of in pacht heeft gegeven, of dat de pacht of pachten van die gronden welke hij tijdens diezelfde periode als pachter exploiteerde overeenkomstig het bepaalde in de pachtwetgeving een einde hebben genomen of werden overgedragen, hetzij dat deze gronden duurzaam aan de landbouw werden onttrokken met name door bestemming voor bebossing, recreatie, volksgezondheid of andere doeleinden van openbaar nut;

4° behoudens een afwijking toegestaan door de Minister van Landbouw bij een met redenen omkleed besluit gesteund op motieven van structuurbeleidsoverwegingen, moet de aanvrager de bedrijfsgebouwen duurzaam aan de landbouw onttrekken;

5° de gronden die hij vervreemd of verpacht heeft of waarvan de pacht een einde heeft genomen moeten zijn overgenomen door een ander landbouwer of tuinbouwer, die

*Le montant visé à l'article précédent est doublé dans les conditions fixées aux alinéas 7 et 8 de l'article 3.*

*Les dispositions de l'article 3, alinéa 9, sont applicables en matière de prime d'apport structurel.*

Sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances, le Roi peut fixer le montant maximum de la prime d'apport structurel. Ce montant ne peut être inférieur à une somme de 150.000 francs, augmentée des majorations qui sont accordées en application des dispositions de l'alinéa 2.

#### ART. 12.

La prime d'apport structurel est accordée à l'agriculteur ou l'horticulteur qui n'a pas encore atteint l'âge fixé à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, et satisfait, en outre, aux conditions suivantes :

1° pendant les cinq années agricoles précédant la demande, le demandeur doit avoir exploité une entreprise agricole ou horticole dont la superficie exploitée n'a pas été diminuée de plus de 15 p.c. et dont le revenu professionnel visé à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, n'a pas dépassé en moyenne un montant fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances; ce montant ne peut être inférieur à 110.000 francs;

2° pendant cette même période, le montant cumulé des revenus professionnels du demandeur et de son conjoint, qui ont exercé une autre activité, ne peut en moyenne avoir excédé un montant fixé par le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances; ce montant ne peut être inférieur à 183.000 francs;

3° le demandeur doit cesser définitivement toute activité agricole ou horticole et apporter la preuve soit que les terres à vocation agricole, qu'il exploitait en tant que propriétaire au cours des trois dernières années agricoles précédant la demande ont été aliénées, à titre onéreux ou gratuit ou données à bail, ou que le bail ou les baux de ces terres, qu'au cours de la même période il exploitait en tant que preneur, ont pris fin ou ont été cédés conformément aux dispositions de la législation sur le bail à ferme, soit que ces terres ont été soustraites de façon durable à l'utilisation agricole, notamment par leur affectation au boisement, à la détente, à la santé publique ou à d'autres fins d'utilité publique;

4° sauf une dérogation accordée par le Ministre de l'Agriculture par un arrêté motivé, fondé sur des considérations de politique de structures, le demandeur doit soustraire les bâtiments d'exploitation de façon durable à l'agriculture;

5° les terres, qu'il a aliénées ou données à bail ou dont le bail a pris fin doivent être reprises par un autre agriculteur ou horticulteur qui exploite une entreprise faisant l'objet

een bedrijf uitbaat dat het voorwerp is van een ontwikkelingsplan waarvan de verwezenlijking een vergroting van de bedrijfsoppervlakte vergt in de voorwaarden die de Koning bepaalt in het kader van de regeling betreffende de modernisering van landbouwbedrijven. Voor de verpachte gronden mag de eerste pachtijd van de nieuwe pachter niet korter zijn dan twaalf jaar;

6° indien een onderzoek uitgevoerd door de Rijkslandbouwkundige ingenieur aantoonde dat er geen bedrijf, zoals bedoeld in 5° bestaat dat op een rationele wijze de vrijgemaakte gronden kan overnemen, moet aan de voorwaarde gesteld sub 5° niet worden voldaan. In dat geval moeten de gronden die de aanvrager vervreemd of verpacht heeft, of waarvan de pacht wordt overgedragen, of een einde heeft genomen, door een ander landbouwer of tuinbouwer zijn overgenomen en moet het bedrijf of de bedrijven die de gronden overnamen een vergelijkbaar arbeidsinkomen bereiken omschreven bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 21 juni 1974 betreffende de modernisering van landbouwbedrijven, of een dergelijk arbeidsinkomen genieten als gevolg van de gehele of gedeeltelijke overnamen van bedoelde gronden.

Voor 25 pct. der verlaten oppervlakten land- of tuinbouwgronden kan de aanvrager overeenkomstig het bepaalde in de pachtwet een einde stellen aan de pacht, zonder dat voldaan wordt aan de vorengenoemde voorwaarden betreffende de overname. Voor de aldus verlaten gronden wordt geen structuurverbeteringspremie toegekend;

7° de aanvrager moet de verbintenis aangaan met ingang van de eerste van de maand die volgt op de dag van zijn aanvraag, geen enkele landbouw- of tuinbouwactiviteit meer uit te oefenen, onder voorbehoud van het bepaalde in het laatste lid.

Artikel 5, § 1, tweede lid, de artikelen 6 en 7, evenals de regel vastgelegd in artikel 8, zijn van toepassing terzake van de structuurverbeteringspremie.

#### ART. 13.

De structuurverbeteringspremie wordt in één keer uitbetaald.

Wie het voordeel van de structuurverbeteringspremie heeft genoten, kan, in geen geval, nog aanspraak maken op het voordeel van de uitredingsvergoeding.

#### ART. 14.

De toepassing van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten wordt opgedragen aan het Landbouwfonds, onder de voorwaarden die de Koning op de gezamenlijke voordracht van de Minister van Landbouw en van de Minister van Financiën bepaalt. Die voorwaarden mogen afwijken van de regelen betreffende 's Rijks comptabiliteit.

De openbare besturen zijn verplicht aan de met de toepassing van deze wet belaste diensten en personen de inlich-

d'un plan de développement dont la réalisation nécessite un agrandissement de la superficie exploitée dans les conditions que le Roi détermine dans le cadre du régime de modernisation des exploitations agricoles. Pour les terres louées, la première durée de bail du nouveau preneur ne peut être inférieure à douze ans;

6° la condition prévue au 5° ne doit pas être remplie s'il ressort d'une enquête effectuée par l'ingénieur agronome de l'Etat qu'il n'existe pas d'exploitation, comme visée au 5°, qui soit susceptible de reprendre de façon rationnelle les terres libérées. Dans ce cas, les terres que le demandeur a aliénées ou données à bail, ou dont le bail est cédé, ou a pris fin, doivent être reprises par un autre agriculteur ou horticulteur et l'entreprise ou les entreprises bénéficiaires de cette reprise doivent atteindre un revenu de travail comparable visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 21 juin 1974 concernant la modernisation des exploitations agricoles, ou jouir d'un tel revenu de travail suite à la reprise totale ou partielle des dites terres.

Jusqu'à concurrence de 25 pc. de la superficie des terres à vocation agricole ou horticole abandonnées, le demandeur peut mettre fin au bail conformément aux dispositions de la législation sur le bail à ferme, sans qu'il soit satisfait aux conditions ci-dessus concernant la reprise. Pour les terres ainsi abandonnées, la prime d'apport structurel n'est pas octroyée;

7° le demandeur doit prendre l'engagement écrit de ne plus exercer aucune activité agricole ou horticole à partir du premier du mois qui suit le jour de sa demande, sous réserve des dispositions prévues au dernier alinéa.

Les dispositions de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, alinéa deux, et les articles 6 et 7 ainsi que la règle fixée à l'article 8, sont applicables en matière de prime d'apport structurel.

#### ART. 13.

La prime d'apport structurel est payée en une fois.

Celui qui a bénéficié de la prime d'apport structurel n'a plus, en aucun cas, droit à l'indemnité de sortie.

#### ART. 14.

L'application de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution, est confiée au Fonds agricole, aux conditions fixées par le Roi sur la proposition conjointe du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Finances. Ces conditions peuvent déroger aux règles relatives à la comptabilité de l'Etat.

Les administrations publiques sont tenues de fournir aux services et personnes chargés de l'application de cette loi,

tingen te verstrekken die nodig zijn met het oog op de toepassing van deze wet.

Behoudens door de Koning bepaalde uitzondering mogen de gemeentebesturen geen enkele betaling eisen, als retributie of anderszins, voor het afleveren en versturen van akten of het uitvoeren van verrichtingen in het raam van de verplichting opgelegd door deze wet.

Al wie, in welke hoedanigheid ook, deelneemt aan de toepassing van deze wet, is verplicht, buiten de uitoefening van zijn ambt, het beroepsgeheim te bewaren wat betreft de feiten, documenten of beslissingen waarvan hij bij deze gelegenheid kennis nam.

#### ART. 15.

De Minister van Landbouw brengt elk jaar, vóór 31 maart, bij de Wetgevende Kamers verslag uit over de uitvoering van deze wet tijdens het afgelopen kalenderjaar.

#### ART. 16.

Onverminderd de strafbepalingen vervat in het koninklijk besluit van 31 mei 1933 betreffende de verklaringen te doen in verband met subsidiën, vergoedingen of toelagen van elke aard, die geheel of ten dele ten laste van de Staat zijn, mag de Minister van Landbouw definitief of tijdelijk de voordelen van deze wet ontzeggen aan degenen die om die voordelen te bekomen valse verklaringen hebben afgelegd.

De rijkslandbouwkundige ingenieurs, de inspecteurs en controleurs van de grondstoffen voor de landbouw en andere ambtenaren aangewezen door de Minister van Landbouw zijn bevoegd om controle uit te oefenen op de naleving van de voorwaarden, waaronder de uittredingsvergoeding of de structuurverbeteringspremie werd verleend.

Zij die de eed, voorgeschreven bij het decreet van 20 juli 1831, nog niet zouden hebben afgelegd, zullen dit doen voor de vrederechter.

De door deze ambtenaren opgemaakte processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegenbewijs is geleverd; een afschrift daarvan wordt binnen vijftien dagen na de vaststelling aan de overtreders betekend.

Zij mogen de plaatsen die tot woning dienen slechts bezoeken met verlof van de rechter in de politierechtbank en dan enkel van 5 uur 's morgens tot 9 uur 's avonds. Dat verlof is eveneens vereist voor het bezoeken van andere niet voor het publiek toegankelijke plaatsen vóór 5 uur 's morgens en na 9 uur 's avonds.

Zij kunnen zich alle inlichtingen en bescheiden doen verstrekken die zij tot het volbrengen van hun opdracht nodig achten, en overgaan tot alle nuttige vaststellingen, eventueel met de medewerking van deskundigen, gekozen uit een lijst door de Minister van Landbouw opgemaakt.

#### ART. 17.

Aan artikel 22 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevings-

les renseignements qui sont nécessaires en vue de l'application de la présente loi.

Sauf dérogation prévue par le Roi, les administrations communales ne peuvent exiger le paiement d'aucune somme à titre de rétribution ou autre pour la délivrance et la transmission d'actes ou l'exécution de prestations dans le cadre de l'obligation qui leur est faite par la présente loi.

Quiconque participe à quelque titre que ce soit à l'application de la présente loi, est tenu de garder, en dehors de l'exercice de ses fonctions, le secret professionnel le plus absolu au sujet des faits, documents ou décisions dont il a eu connaissance à cette occasion.

#### ART. 15.

Chaque année, avant le 31 mars, le Ministre de l'Agriculture fait rapport aux Chambres législatives, sur l'exécution de la présente loi durant l'année civile écoulée.

#### ART. 16.

Sans préjudice des dispositions pénales contenues dans l'arrêté royal du 31 mai 1933 au sujet des déclarations à faire en ce qui concerne les subventions, indemnités ou allocations de toute nature qui sont, en tout ou en partie, à charge de l'Etat, le Ministre de l'Agriculture peut définitivement ou temporairement refuser le bénéfice de la présente loi à ceux qui ont fait de fausses déclarations pour l'obtenir.

Les ingénieurs agronomes de l'Etat, les inspecteurs et les contrôleurs des matières premières pour l'agriculture et d'autres fonctionnaires désignés par le Ministre de l'Agriculture sont habilités pour exercer le contrôle du respect des conditions sous lesquelles l'indemnité de sortie ou la prime d'apport structurel a été octroyée.

Ceux qui n'auraient pas encore prêté le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831, le feront devant le juge de paix.

Les procès-verbaux dressés par ces fonctionnaires font foi jusqu'à preuve du contraire; une copie en est notifiée aux contrevenants endéans les quinze jours suivant la constatation.

Ils ne peuvent visiter les lieux servant à l'habitation qu'avec l'autorisation du juge du tribunal de police, et uniquement de 5 heures du matin à 9 heures du soir. La même autorisation est requise pour la visite avant 5 heures du matin et après 9 heures du soir, d'autres lieux non accessibles au public.

Ils peuvent se faire fournir tous les renseignements et documents estimés nécessaires pour l'accomplissement de leur mission, et procéder à toutes les constatations utiles, éventuellement avec la coopération d'experts, choisis dans une liste établie par le Ministre de l'Agriculture.

#### ART. 17.

A l'article 22 de l'arrêté royal n° 72, du 10 novembre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs

pensioen der zelfstandigen wordt een bepaling toegevoegd, luidend als volgt :

« 8° Met de uittredingsvergoeding toegekend ingevolge de wet tot bevordering van de sanering van de landbouw en van de tuinbouw. »

#### ART. 18.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, aan deze wet de wijzigingen aanbrengen die nodig zijn voor het nakomen van de verplichtingen welke het E.E.G.-Verdrag en de krachtens dat verdrag genomen internationale akten meebrengen.

#### ART. 19.

De uittredingsvergoedingen die reeds op de datum waarop de artikelen 1 tot 20 van deze wet in werking treden definitief zijn toegekend, worden vanaf de eerste op die dag volgende driemaandelijke uitbetaling, voor het nog resterend gedeelte van de periode waarvoor zij werden toegekend, verhoogd tot 30.000 frank per jaar, of tot 20.000 frank per jaar in het geval bepaald in artikel 10, derde lid.

De aanvragen die reeds vóór de in het voorgaande lid bedoelde datum geldig waren gedaan, worden, onder voorbehoud van het bepaalde in hetzelfde lid, verder afgehandeld volgens de wet van 8 april 1965, houdende de instelling van een Saneringsfonds voor de landbouw, tenzij de aanvrager aan alle in de voorgaande artikelen van deze wet gestelde voorwaarden voldoet : in dat geval vallen die aanvragen volledig onder de toepassing van deze artikelen.

Het bepaalde in artikel 4, tweede lid, en in artikel 7 van dezelfde wet van 8 april 1965 blijft van toepassing op de betrokkenen aan wie de uittredingsvergoeding reeds op de datum bedoeld in het eerste lid van dit artikel is toegekend, of aan wie de uittredingsvergoeding ingevolge het bepaalde in het tweede lid van dit artikel overeenkomstig de wet van 8 april 1965 is toegekend.

#### ART. 20.

De Koning, op de voordracht van de Minister van Landbouw, bepaalt de dag waarop deze wet, met uitzondering van artikel 21, in werking treedt.

#### ART. 21.

Tot de dag waarop de artikelen 1 tot 20 van deze wet van kracht worden, heeft de wet van 8 april 1965 opnieuw uitwerking met ingang van 1 januari 1971, onverminderd hetgeen in artikel 19 is bepaald.

Dit artikel treedt in werking de dag waarop deze wet wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

indépendants, il est ajoutée une disposition, libellée comme suit :

« 8° De l'indemnité de sortie accordée en vertu de la loi favorisant l'assainissement de l'agriculture et de l'horticulture. »

#### ART. 18.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, apporter à la présente loi des modifications qui sont nécessaires à l'exécution des obligations qui résultent de la Convention de la C.E.E. et des actes internationaux pris en vertu de cette convention.

#### ART. 19.

Les indemnités de sortie qui, à la date d'entrée en vigueur des articles 1<sup>er</sup> à 20 de la présente loi, ont déjà été accordées définitivement, sont, à partir du premier paiement trimestriel qui suit ce jour, pendant la partie restante de la période pour laquelle elles furent accordées, portées à 30.000 francs par an, ou à 20.000 francs par an dans le cas visé à l'article 10, alinéa trois.

Les demandes qui ont déjà été valablement introduites avant la date visée à l'alinéa précédent, sous réserve de ce qui est prévu au même alinéa, continuent d'être traitées conformément à la loi du 8 avril 1965 créant un Fonds d'assainissement pour l'agriculture, à moins que le demandeur remplisse toutes les conditions fixées par les articles précédents de la présente loi : dans ce cas, ces demandes tombent entièrement sous l'application de ces articles.

Les dispositions de l'article 4, alinéa deux, et de l'article 7 de ladite loi du 8 avril 1965, restent applicables aux intéressés à qui l'indemnité de sortie a déjà été accordée à la date visée à l'alinéa premier du présent article, ou à qui l'indemnité de sortie, en application des dispositions de l'alinéa deux du présent article, est accordée, conformément à la loi du 8 avril 1965.

#### ART. 20.

Le Roi, sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, détermine, sauf pour l'article 21, la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

#### ART. 21.

Jusqu'à la date d'entrée en vigueur des articles 1<sup>er</sup> à 20 de la présente loi, la loi du 8 avril 1965 produit à nouveau ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1971, sans préjudice de ce qui est dit à l'article 19.

Le présent article entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.